NĂM THỨ TƯ — SỐ 454 — Ngày thứ sáu 2 Juillet 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an.....	8 00	Un an....	10 00
Six mois...	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES
0$60 la ligne de 6 points sur justification de 9 décimes quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Chủ bút: TRẦN-HUY-LIỆU dit NAM-KIỀU

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 331

BẢO QUẢN 186 đường d'Espagne SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DÂN TỘC VIỆT-NAM

CÓ NGÀY THÀNH ĐƯỢC MỘT QUỐC-GIA KHÔNG?

III

LÒNG TỰ-TRỌNG

QUYẾT-ĐOÁN VÀ TỰ-CHỦ

Nếu anh em ta biết tự-trọng thân-danh, biết trọng chung cho nòi giống, thì đó là cái lòng thương nước, mong làm việc cứu nước, thì ta phải biết quyết đoán và tự chủ

Quyết đoán và tự-chủ có thể giúp cho loài người giải quyết được muôn đều khó khăn ở đời, chống vững được với muôn sự khổ-sở ở đời, vì người mà có quyết đoán và tự-chủ thì mới biết kiên tâm trì chí mà làm việc không ngã lòng. Nếu người mà không quyết đoán và tự-chủ thì mảng có làm nô-lệ thôi, chẳng khác nào cái định-phong-biểu chớ gió hướng nào day theo hướng ấy, chẳng khác nào kẻ đi đêm không có đèn, không biết đâu là đâu cả.

Vậy thì bây giờ cần yếu hơn hết là mỗi một người dân hãy chung đúc một cái óc tự-chủ cho đúng đắng và tánh quyết đoán cho hẳn hòi. Ta tự-chủ là không để ai làm chủ được ta không để cho ai ngăn trở được cái ý muốn của ta, để tự lương tâm ta suy xét. Rồi ta phải quyết đoán là nhận những việc nào làm có ích cho ta và đồng bào ta, những việc chánh đáng mà bổn-phận ta phải làm thì ta cứ phán chí mà làm, không quan ngại gì hết, dầu cho sấm sét cũng chịu, búa rìu cũng cam, ta không phải ngượng ngập, không phải phân phân bất nhứt nữa, không phải cái cảnh ngộ nào điên-trì ta được, không phải cái oai-dọa-nạt nào làm xao-xiến lòng ta. Ta chớ để cái mồi phú quí nào, cái vẻ hào hoa nào thay lòng đổi chí, đời hình biến dạng cho mất giống Việt-Nam ta đi. Ta chỉ quyết một lòng làm việc cho đồng bào cho nước nhà mà thôi.

Hễ ta quyết-đoán và tự-chủ được thì mới biết kiên tâm trì chí, không vì lời dụ dỗ cùng là khêu-khích quàng-xiên mà sa chơn nơi vực thẳm hố sâu, hễ ta tự-chủ và quyết-đoán được, trau dồi một cái tư cách xứng đáng gây lấy một cái tinh thần đặc biệt trong quốc-dân, không đến nỗi như cây vóng thân bọng.

ĐỒNG LAO HIỆP TÁC

Ta muốn nước ta được tự-cường thì phải cần cả hai phương-diện là văn-minh về tinh-thần và văn minh về vật-chất. Giá tiên nhơn ta có sống lại mà trông vào nước ta bây giờ thì cũng cho là văn-minh lắm nhỉ! Tuy là có phần hơn thuở xưa, chớ quan sát lại cho kỹ thì chỉ mới văn-minh bề ngoài mà thôi, cũng như mới mua được của người một cái áo tốt mặc ở ngoài, chớ áo kia chưa phải tự ta làm được. Cả hai phương diện chưa được một.

Nói về văn-minh vật-chất thì nghề nầy nghiệp kia coi cũng là rộn rịp lắm, nhưng mới một phần nhỏ nhen mà thôi, chưa đủ làm cho một nước được phú-cường. Một nước mà mạnh thì không gì hơn nước được giàu, nông-thương kỹ-nghệ phồn thạnh. Nước Việt-Nam ta xưa nay được tiếng là giàu có, nhưng xét cho kỹ thì không có gì là giàu, nghề-nông ở nước ta là gốc hơn hết mà chưa bì kịp nước Xiêm-la, công nghệ không sánh được nước nào, thương-mãi chẳng bằng ai, trăm nghề ngàn nghiệp chỉ lẩn quẩn lanh quanh nội trong nước, chưa có ứng dụng ra được ở ngoại quốc đặng thâu vào một cái lợi cho thật lớn. Mỗi năm xem sổ thống kê các sản vật xuất cảng ở Đông-Pháp thì cũng nhiều lắm, lợi thật là to, mà có phải là lợi của dân ta không? Nói ngay như nghề nông đây, ta hưởng được những lợi lớn gì, lợi lớn thì ai hưởng đâu, chớ người Annam thì chỉ có vật vanh chút đỉnh mà thôi. Nói cho đúng ra thì nông-thương kỹ-nghệ ở nước ta chưa có gì là tấn phát hết.

(*Còn nữa*).

Cái chơn gia-trị của người ta

(*Tiếp theo*)

« Thầy Nguyễn-Hiến nước Lỗ, ở « cái nhà vừa một gian, lộp bằng cỏ « tranh, cửa bằng song nứa, trên « thì dột, dưới thì ẩm, vậy mà vẫn « ngồi chăng chân, khảy đờn và « hát chơi. Thầy Tử-Cống cỡi con « ngựa mập tốt, mình mặc áo « khinh cừu, trong lót màu xanh « biếc mà ngoài thì trắng: người « cao đi không lọt cửa, vào thăm « thầy Nguyễn-Hiến.

« Thầy Nguyễn-Hiến đội mũ vải « chống gậy cây lê ra cửa tiếp « vào. Nhắc dải mũ đội cho ngay « thì dải mũ đứt, xốc cổ áo cho gọn « thì nách áo soặc, xỏ chân vào « giày thì hở cả gót.

« Thầy Tử-Cống than rằng: « Ôi chau ôi! Tiên sanh sao khốn « vậy! Thầy Nguyễn-Hiến ngảnh « mặt lên mà đáp rằng: Tôi nghe « nói không có của gọi là nghèo, « học mà không làm được mới là « khốn. Tôi nay nghèo chớ không « phải là khốn đâu. Chớ nếu theo « thói đời mà làm, a dua mà chơi « với nhau, đi học thì lại vì người, « dạy người thì lại vì mình. Sự nhân « nghĩa thì chẳng thấy đâu, chỉ « thấy xe ngựa tốt, quần áo đẹp, « thì tôi không nỡ làm như thế!

« Thầy Tử-Cống sựt sè có dáng « thẹn, không nói gì mà đi. Thầy « Nguyễn-Hiến từ từ rồ đầu gậy « mà trở vào, hát khúc Thương « tụng, tiếng vang trời đất, rang « rảng như tiếng đờn tiếng vàng. « Bây giờ thầy đã lấy làm vui « thú...»

Câu chuyện kể trên đây thật là cực tả cái khoái lạc, thỏa thích của người trong cảnh bần cùng mà vẫn giữ được cái lương tâm cố hữu, cái chánh khí hạo nhiên, cái tinh thần cao khiết. Cái nhân phẩm người ta là ở đó, cái chân giá-trị người ta là ở đó vậy.

Nay xã-hội ta lấy cái gì làm cây thước đo người, lấy cái gì làm tiêu chuẩn để trị giá người. Lấy cái chánh cốt trong mình hay lấy cái phụ thuộc vào người? Chắc ai để tâm suy nghĩ, để ý xem xét một chút thì cũng trả lời được ngay rằng: Xã-hội ngày nay lấy dầu không khí sạch sẽ trong trẻo để phát sanh ra cái dư luận chánh đáng, biết chuộng về phương diện tinh thần, chẳng những là một chuyện xét người, dầu đến việc gì cũng thế, chỉ lấy cái hình thức làm tỉ-lệ mà thôi. Những người có nhiều cái phụ thuộc tức là có giá trị nhiều. Vậy thì những người có giá trị ở xã-hội ta bây giờ là những người nào có chức phận lớn, có quyền lợi nhiều, có địa-vị cao, ở thì nhà lầu cửa cuống, ăn thì thịt béo cá tươi, mặc thì lụa là, gấm vóc, chuỗi hột, vòng hoa, đi thì ô-tô, song mã, kể gì tài năng, kể gì tri thức, đạo đức làm gì, khi tiết làm gì. Chẳng tài năng, tri thức, cũng có kẻ gọi là tài năng tri thức, chẳng đạo đức văn chương cũng có kẻ gọi là đạo đức văn chương, vì những người ấy có thế lực, có quyền vị để ai ăn đứt. Ngu dốt cũng thông minh, gian dối cũng chơn chánh vì những người ấy lấy cái hình thức mà làm người. Than ôi! đạo đức suy đồi, nhân tâm tụy lạc đến thế là cùng cực. Còn trật tự gì mà còn thống hệ gì nữa.

Cái nguyên nhân làm cho xã-hội ta ngày nay không biết trọng cái chánh cốt cái nhân phẩm lấy làm tỉ-lệ tiêu chuẩn để trị giá người chỉ lấy cái phụ thuộc cái thế lực nhiều ít mà làm cây thước đo người bởi đâu mà sanh ra, và phải kiếu chánh bổ cứu thế nào là một vấn-đề khác, trong một bài sau sẽ xin bàn cho được tường tận.

ĐÔNG-HỒ, HÀTIÊN

TỰ-DO DIỄN-ĐÀN

Bổn-báo tiếp đặng bài sau nầy của một người xe-kéo trả lời cho ông Tấn-sĩ Lê-quang-Trinh, bổn-báo xin vui lòng đăng ra đây, để hầu-nội chư quân-tử phân-đoán coi phần lẽ phải đó về ai?

Lời ngỏ cùng ông Tấn-sĩ LÊ-QUANG-TRINH

Thưa các ngài,

Tôi là một tên xe-kéo, ở vào mạt-lưu trong xã-hội, vậy mà ngày nay cũng được cái hân-hạnh hầu chuyện cùng ông Tấn-sĩ Lê-quang-Trinh, Hội-đồng quản-hạt, chủ báo « Progrès Annamite », ấy cũng vì cái lẽ kỏ nói đi còn có người nói lại, và bất-bình tấc-minh, tưởng các ngài cũng không cho là da-sự vậy.

Tôi vì không biết chữ Pháp, nên tờ báo « Progrès Annamite » mà ông Lê-quang-Trinh làm chủ đó nói gì tôi cũng không hiểu, duy vừa rồi đọc « Đông-Pháp Thời-Báo » số 452 ra ngày 28 Juin 1926, thấy bài của mấy người Plantons trả lời cho ông Lê-quang Trinh, mới hay rằng cũng có danh-sách mình ở đó, vậy cũng xin có mấy lời nối điêu.

Trong số báo ông Lê-quang-Trinh đó đã nói một cách kiêu-ngạo rằng: «Ông Bùi-quang Chiêu sẽ có mời họ « đến dự tiệc trà sau nầy, để nhóm « mà tuyển-cử một bàn Trị-sự đặng lo « tổ-chức việc lập Hội-quán annam, « chứng ấy chắc sẽ có bọn cu-li xe-kéo « với bọn sốp-phơ đến nhóm nữa ». — Ông Lê-quang-Trinh ơi, tôi xin mạn phép mà hỏi ông rằng: bọn sốp-phơ và cu-li xe-kéo chúng tôi có phải là người Annam không? Đã đặt tên là Hội-quán annam thì hết thảy các người Annam đều được dự vô, hay chỉ để riêng cho một hạng người Annam như các ông mà thôi?

Huống chi các người sống ở trong xã-hội nầy, người thì làm việc bằng trí khôn, người thì làm việc bằng sức mạnh, chúng tôi dầu có đê-mạt mà đông cái vai « ngựa người » chăng nữa, thì cũng là bát mồ-hôi đổi lấy bát cơm chớ có phải như ai kia đã bán tiên-tổ bán đồng-bào mà ăn, bán quốc-gia bán xã-hội mà ăn, cùng là cướp cơm của dân bị lụt, kiếm ăn vào mấy con điếm, mà bảo rằng thủi-tha dơ dáy không cho dự vào nhà Hội-quán annam?

Nhà Hội-quán annam chỉ không dung cho những kẻ không phải máu annam, nghĩa là nịnh hót kẻ khác mà trở lại hại nòi-giống mình, cùng đem thân làm chó săn chim mồi để kẻ vạch người một nhà một nước, làm xấu hổ lây cả con Hồng cháu Lạc, làm nhục nhã cả nòi-giống rồng-tiên, thì anh em đồng-bào ta sẽ « tẩy-chay » đi mà không cho dự vào Hội-quán Việt Nam nữa, chớ còn như đem thân trâu ngựa làm kế sanh-nhai, dầu có vất-vả khó-nhọc chăng nữa, cũng một mình mình chịu, chớ nào phải là một loài sâu mọt ăn hại nhân-quần xã-hội mà bảo rằng không cho dự vào nhà Hội-quán Việt-Nam?

Ấy vì những lẽ như thế, thì dầu mấy người Plantons, mấy người Chauffeurs hay mấy người xe kéo chúng tôi chăng nữa, cái nhà hội Việt-Nam đó cũng là cái nhà chung, không ai được ngăn-cản cùng khinh khi kiêu ngạo điều gì, chúng tôi vào cái nhà của chúng tôi mà dự nghe những điều ích quốc lợi dân, chớ chẳng phải lòn cúi ở cái dinh thự nào để cầu lấy quan tước, hay xuất nhập ở chỗ bí-mật nào để kẻ vạch đồng-bào, mà phải buông lời khinh khi kiêu ngạo đâu! Ông Tấn-sĩ Lê-quang-Trinh ơi!

Tiếc rằng buổi hội tại nhà hội Khuyến-học hôm nọ chúng tôi cùng mấy người sốp-phơ không có thì giờ rảnh mà đến nghe, chớ nếu có thì giờ ra thì có e lộ gì, vì chúng tôi vẫn biết chúng tôi CŨNG LÀ NÒI GIỐNG ANNAM, chớ có phải người KHÁC MÁU gì mà bảo rằng đi sợ người khinh khi kiêu ngạo.

Vài lời thành thiệt, ông Tấn-sĩ Lê-quang Trinh nghĩ sao? Nếu ông Tấn-sĩ Lê-quang-Trinh chưa cho là phải thì tôi cũng xin buông cái gọng xe kéo xuống ít phút mà hầu chuyện với ông cho tới cùng!

MỘT TÊN CU-LI XE-KÉO.
Mười ÁT

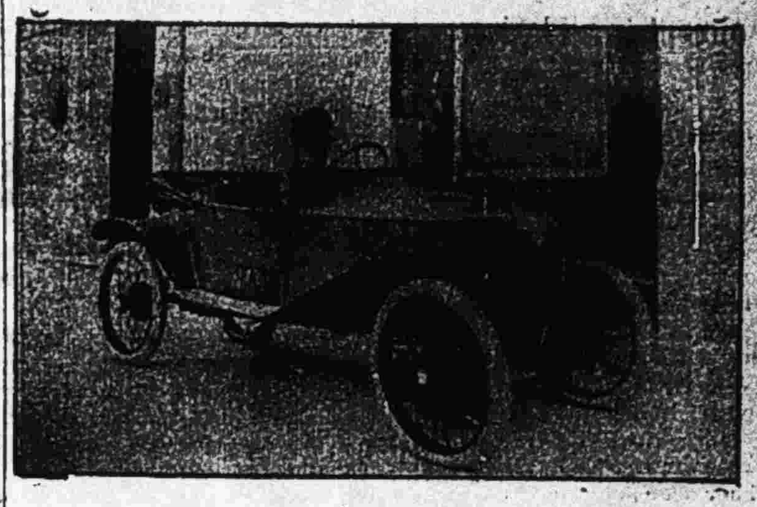
CUỘC ĐUA XE MÁY

CỦA

L'Echo Annamite, Công-Luận-Báo và Đông-Pháp Thời-Báo

ông FRANCCHINI

Tổng-lý hãng xe hơi *Garage Indochinois* cho một cái xe hơi Cycle-car hiệu « Sima Violet » giá **650** $.



Các đứng hảo tâm cho giải thưởng

M. *Nhị thiên-Đường*, chủ-tiệm thuốc ở Cholon 150 $ 00

và 60 ve dầu Nhị-Thiên-Đường

Báo *L'Echo Annamite* 50.00

Đông-Pháp Thời-Báo 50.00

và 10 số nhựt-trình đông-niên.

Ông Trương-văn-Bền, Hội-đồng quản-hạt Cholon 50.00

Hiệu *Phan Quan*, Saigon Bazar, 61 rue Catinat cho một cái áo mưa bằng Caoutchouc rất tốt.

Hiệu Phan-thành-Biện, 54, rue Viénot cho một đôi giày vàng hiệu « ÔNG CỌP » thật tốt.

Hãng *Lucien Berthet* et Cie, 66 68 đường Mac-mahon biếu một thùng rượu Quinquina Cousin ngon thượng hạng.

Hiệu *Đồng-hòa-Lợi* 6, 9 Quai Testard Cholon, biếu một cái đèn Tọa-đăng điển-khí tốt đẹp vô cùng.

Hiệu *Thời-Sanh*, 425 rue des Marins Cholon, biếu 2 cái hình đồng thật đẹp.

Ông Ardin chủ Nhà in Commerciale ở đường Catinat, biếu một cây viết đựng mực bằng vàng rất trọng giá.

Ông Nguyễn-thanh-Liêm, Chủ nhà máy 52 rue Pellerin biếu 5 bao gạo trắng 100 kilos thứ gạo thiệt tốt.

Của một hãng buôn lớn của người Langsa gởi cho:

1 thùng rượu champagne hiệu Montebello thiệt ngon.

1 cái xe máy hiệu Aquilon thiệt tốt và chắc.

Ông Trần-quang-Xuân, Thương nghiệp chủ ở đường d'Espagne số 158 Saigon cho 5 cái đĩa hát Cải-lương và hát bộ kiếm thời.

Cô Nguyễn-thị-Thân, chủ lò bánh Quốc-nữ nhà ở đường Lagrandière số 98 gởi cho 10 hộp bánh Quốc nữ thử thiệt ngon.

Ông Phan-văn-Thiết, Chủ tiệm, *Nam chấn Hưng*, ở đường Marins số 170 Cholon gởi cho một trái ballon hiệu Punching bằng da thật chắc và đẹp với một cặp bao tay đánh bốc.

Ông Phan-văn-Thiết lại định thưởng riêng cho người nào gốc ở Cholon mà đặng sắp đứng trên, một phần thưởng riêng một cái vợt đánh tennis hiệu «Spéciale» và một đôi giày đi xe máy.

Của Mme *Hứa-thị-Sâm*, 12e rue Mayer gởi cho: hai cái tay cầm course và hai sợi dây sên (chaine).

Của tiệm *Nguyễn-văn-Trận*, Bd Bonnard n° 96 cho 1 cái áo maillot, 1 đôi vớ, 1 cái béret và ông hứa thưởng cho người nào về tới trước hết 1 một cái hình sơn trắng.

Của hiệu *Maison du Cotinat Phạm văn-Hiến*, Bd Bonnard n° 94, 2 hộp photos, 1 cái cache-col bằng hàng, 12 cái ly Champagne, 2 cái dĩa (dessous plat) 1 tập album để hình, 1 hộp chữ in bằng caoutchouc, hai hộp ngựa đua.

Của ông Nguyễn-khắc-Trương, chủ tiệm Au *Tisseur*, 82 Bd Bonnard biếu bốn xấp *Satin* màu thiết và bông đen rất trọng giá.

Hiệu *Đại-Ích*, 383 385 Rue des Marins gởi cho một cái xe máy hiệu *Malbrough* để thưởng cho vị nào cỡi xe hiệu ấy về trước hết.

Tiệm may *Công Hanh*, 286 Rue d'Espagne biếu hai cái áo chemises và hai cái cols souples.

Hiệu *Kỳ-tâm-Hiên*, 371 Rue des Marins biếu một cái hình ba con đầm bằng Porphyre.

Ông *Jacob* ở Cholon, Anglas rue des Marins et Tổng-đốc-Phương gởi cho hai cái nón Béret.

Hiệu *Vĩnh-thới Sang*, tiệm bán các thứ máy hát 82 rue Georges Guynemer Saigon biếu một đôi giày vàng.

Ông F. Sự, đường Vannier số 76 (Chợcũ) Saigon biếu một cái nón Mousseline màu đen rất đẹp.

Magasin de soieries *Đỗ văn-Mười*, 29 rue Sabourain Saigon gởi cho 1 xấp lãnh nhượm Bentre, 1 bộ đồ Cẩm nhung trắng, 1 cái bóp đầm.

Huỳnh-huệ-Kỳ, Chủ nhà ngủ « Nam-Việt Khách-Lầu » N° 72 Boulevard Charner Saigon gởi thưởng 30 $ 00.

Bazar *Nguyễn-đức-Nhuận*, gởi cho một cái áo tố có bông và một cái áo cẩm nhung có bông nhung để thưởng cho vị Annam nào về hạng nhì.

Hiệu «*Au Printemps Nam-Xuân*» 80 Boulevard Charner, gởi thưởng hai cái bình cẩm bông và hai vóc lãnh đen thật tốt.

Hiệu *Nam-Thanh* ở Giadinh gởi cho ba cái xe máy.

1 Một cái xe « Tenax » để thưởng chung.

2 Một cái xe « Labor » để thưởng cho người nào cỡi xe Labor về trước.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soieries ĐỒ-VĂN-MƯỜI

29, rue Sabourain -:- Saigon

...n hiệu bán ròng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bà, qui cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm.— Hàng Tàu: lãnh và xuyến nhuộm tại Bếntre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trổ.— Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hạng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bị kiệp về sự bền chặt. — Cúi xin qui ông qui bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tới lui mua bán giùm giúp cho bổn-hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một tánh thành mà hậu tiếp và buôn bán không mảy gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

3· Một cái xe Tonax để thưởng cho người nào cởi xe Tonax về trước.

Các món đồ nói trên đây có để chưng tại Báo quán.

LỢI CẦN ICH

Chúng tôi lấy làm hân hạnh bố cáo để công chúng hay rằng quan Thống đốc Namkỳ và Hội Thể-thao tổng-cuộc Namkỳ với Thể thao tổng-cuộc Annam đã bằng lòng dưng chủ sự cuộc đua của chúng tôi vì vậy nên cái trường đua xe máy (Vélodrome) đã giao cho chúng tôi sử dụng đặng làm chỗ về (Arrivée) nghĩa là mỗi người chạy đua về thẳng tại trường đua và phải chạy một vòng

Tại trường đua thì sang hèn gì đều có thể vô coi và trước khi mấy người cởi xe chưa về tới thì tại trường đua cũng có bày cuộc thử sức như là đánh vô vật lộn và đua xe máy.

Tuy chúng tôi in carte d'engagement chưa rồi mà hôm chiều thứ hai tại *Công luận Báo* đã có 98 người đến ghi tên và tại *Đông Pháp Thời-Báo* đặng 105 người

Hỡi anh em đồng bào các người đua xe máy hãy dượt đi và đến tại chỗ nói trên đây mà xin biên tên mình

Cần dùng Chauffeurs

Một hãng trồng tỉa có cần dùng nhiều người Chauffeurs giỏi.

Xin do nơi Bổn-quán.

Ba hiệu giấy tốt nhứt

Fanien - Apta - Loyalty

đặt riêng để cho Annam dùng

Trữ bán tại tiệm

Nguyễn-văn-Trận

96, Bd Bonnard Saigon

Bán thiệt rẻ đặng rao hàng

Có catalogues có hình

(trên ba chục kiểu khác nhau

Qui ông, quí thầy cần dùng)

catalogues, cho chúng tôi hay

chúng tôi gởi liền

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đến có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Cuộc bán đồ có xổ số

CỦA

Bazar Moderne VĨNH-TẤN

Nguyễn-đức-Nhuận, *Propriétaire*

48-50, PLACE GAMBETTA —:— Saigon

Xổ ngày 30 Juin 1926

Những số trúng — *Số độc-đắc :* **3694** trúng máy hát lớn giá đáng **85$00** — *Số kề độc-đắc* **0185** trúng hình đá cẩm thạch đáng giá **30$** số *thứ ba* **3058** trúng áo gâm bông bạc, *số thứ tư* **3419** trúng nón casque Singapore, còn từ số thứ 5 tới số thứ 30 thì trúng nhiều món đồ đáng giá **12$, 10$, 8$,** tới **1$, 0$80** kể ra sau đây :

2698—2662—1062—2087—3460—0615—0609—2334—3705—0387—3790—3729—1879—0349—1001—1636—2456—3289—3954—3329—3804—2233—3189—3155—0545—2418—3305—3436—1960—3966—0587—0419—1092—3364—1096—1039—3616—1500—1330—1753—3087—0116—3534—2321—3643—1578

Agent exclusif :

Lucien BERTHET & Cie, 66-68 rue Mac-Mahon

LỤA LÈO

Đại-Pháp

Thứ có sọc (nhiều màu khác nhau)
- 1re qualité 2$40 le mètre.
- 2e qualité 1$80 le mètre

Thứ trắng bạch như tuyết giặt chừng nào càng trắng thêm.
- 1re qualité 2$30 le mètre
- 2e qualité 1 80 le mètre
- 3e qualité 1 70 le mètre
- 4e qualité 1 5 le mètre

Mua sỉ tính giá riêng.

Có trữ bán tại

Maison Nguyễn-văn-Trận

96, Bd Bonnard

Téléphone N° 178 *Saigon*

MAISON DU COTINAT

94, Boulevard Bonnard

PHẠM-VĂN-HIỀN, *Propriétaire* SAIGON

Nón Casque trắng

« Au coq Gaulois »

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa **200** cái đủ thứ

Đồ chưng dọn trong nhà

THEO KIỂU

KIÊM THỜI

Giá rẻ

Có bán Huyền

Phú-quốc đeo vô tay

từ **4$** tới **8$**

Bán hàng Bombay đủ thứ:

LÀNH

nhuộm tại

Caolãnh, Gòvấp thiệt tốt.

Mua bán vui vẻ thật thà, xin quí ông quí bà chiếu cố

MƠ'I LẠI

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu, đủ tuổi (đàn ông và đàn bà).

Giá từ 7$ tới 17$ là thứ thật tốt nhứt.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 uổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne (sau chợ mới) Saigon

10.000 cái dĩa hát bội Annam, Cao-mên và Xiêm, hát kim sắt, giá mỗi dĩa 1$. Mua sỉ giá khác.

(Có nhiều nên phải bán rẻ)

NAM-HỒNG-PHÁT

104-106 Bd Bonnard SAIGON

PHẠM-VĂN-HIỀN, *kế nghiệp, sang ngày 10-4-26*

SỰT GIÁ (Remise)

30 % cho khách ở xứ sở trong hai tỉnh Gòcông-Sađéc

20 % cho khách ở mấy tỉnh tôi có ở một vài năm gọi là quê hương thứ nhì : Travinh, Mytho, Bentre, Cantho, Soctrăng, Baclieu

PHÒNG NGỦ

Phòng sửa lại sạch sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiêu kiểm thời

2$30

Một cái đồng-hồ....

bỏ túi, bề phá tim 50 ly, xi-kền trắng tốt lắm, có thứ trơn thứ chạm, máy Roskof chạy 30 giờ nghe rất mạnh dạng và lớn tiếng Trả tiền trước xin thêm 0$20 về tiền gởi.

Sơ-mi bằng vải lưới (chemises cellulard col danton có đủ số từ 32 tới 38 giá 1$80.

Giày souliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhứt, kiểu kiểm thời, vỏ dày trên vế thứ giày để đi tiệc (escarpin) giá từ 9$ 10$50 và 11$00.

Phan-Quan

Saigon Bazar 57 rue Catinat Saigon

Dịp tốt

—o:o—

Một cái xe hơi hiệu « Benjamin » 8 ngựa, 4 chỗ ngồi, còn mới, đàn điền còn chạy cũng lấy hơi, khói quây, số xe C. 3.144. Để giá bán 650

Ai muốn mua xin do nơi số nhà đường d'Espagne Saigon.

64

Nguyễn-cách-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bãi trường : 10 Juillet 1926.

Ngày tựu trường : 3 Août 1926

Kỳ tựu trường nầy, bổn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp Mère Année (học thi bằng-cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (học thi tú-tài tây)

Học trò học phải gởi thơ xin đỗ đàn chỗ trước và phải có bằng cấp sơ học mới được nhập vào lớp 1ère année

Hột xoàn mỗi ky tàu đều có lại, nước thiệt tốt !

Hàng lụa đủ thứ lạ

M. François Sự người thành thật đáng tin cậy

Annam bây giờ biết yêu nòi giống, nên chọc dây đoàn thể, không thèm mua nơi ngoại ban mà phải lắm, cùng hỗ với lương tâm cứ đến tìm tiệm

François Sự.

78 Rue Vannier Saigon

(Lối giữa dãy phố Chà bán vải Chợ cũ)

Dịp tốt

Bán bát đồ đạc trong nhà và một con chó Nhựt-bổn đẹp lắm.

Xin đến coi, nhà ở đường Lagrandière số 45, sớm mai từ 9 tới 12 giờ, chiều từ 2 tới 6 giờ.

LỤA LÈO

may

áo mát, quần mát tiện lắm

Au Tisseur 89 Bd Bonnard

TÂN-NỮ'-BAN
Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cần-Muối
đường Douaumont Saigon.
Tối thứ bảy 3 Juillet diễn 2 xuất, sáng đêm

XUẤT ĐẦU
Tân Truyện (Tuồng Tàu).
Nữ cô mãi võ là nh cô đánh đổ thiệt
Thi Phụng Sanh bán mọi hồi trào phục quốc.
Thủ mấy vai tuồng:
Cô Cao-long-Ngà thủ vở Nữ cô.
Tư Mới thủ vở Thi Phục Sanh.
Năm Biểu thủ vở Thái Bảo
Ba Tỷ thủ vở Thi Ân.
Hai Nương thủ vở Tào Ký
Sáu Mẫn thủ vở em Thái Bảo
Ba Khả thủ vở Nịnh
Xuất sau
Quảy làm quảy trả
Xã Mông làm thầy pháp Trương hùng Vô ly thế.
Ai coi cũng đều rơi lụy.
Kính mời qui khách đến xem chơi giải muộn.

CAO-LONG-NGÀ
Kính thỉnh

Đông-pháp Thời-sự

BACLIÊU
Giựt bạc một cách tự-do

Đêm 18 tháng Juin, lúc 10 giờ tối nơi con đường Faidherbe, tại nhà số 35 của M. Võ-văn-Hương, Secrétaire de la Rizerie de Mossner, có một cái xe hơi đậu, mở cửa xe bước ra hai người; một người Langsa tên là P. và M. Q. ancien Clerc d'avocat, đi thẳng vô nhà M. Hương mà hỏi rằng: có Nguyễn-thị-Hoài ở trong nhà hay không? M. Hương là chủ nhà trả lời cách lẹ làn rằng: thị-Hoài không ắc giờ nào nàng trở về đây, là vì nàng mới bước chơn ra đi. Muốn cho vừa lòng của M. Q. lời nói đó số chắc hay không, nên M. Q. mới đi lục soát nội nhà nhưng mà không có thấy hình dạng chi của thị-Hoài. M. P. và M. Q. 2 người lui chơn bước ra ngoài dàng lộ, kế gặp đặng thị Hoài và Nguyễn-long-Giáp là em ruột của nàng, đàng kia đi về; M. Q. buôn lời hỏi rằng: «hôm qua tôi có đưa lộn một tờ giấy nợ cho cô, vậy thì cô mau đưa ra trả lại cho tôi». Thị-Hoài trả lời một cách dè dặt lắm, «nếu thầy muốn coi giấy tờ chi, tôi xin thầy dời gót lại tại nhà M. Hương là nhà quen cho tiện việc». Khi vào nhà M. Hương thị-Hoài có ý móc túi áo đem những giấy tờ ra cho M. Q. coi; thình lình có một người Langsa tên là P. đi với M. Q. nhảy lại chụp và ôm 2 cánh tay của thị-Hoài mà giựt giấy tờ còn M. Q. thì lần tay móc túi và lục lưng của thị-Hoài mà lấy tiền nhưng không có nhiều duy có một trăm đồng bạc mà thôi, nên mới buôn ra, kế M. P. sang qua niếu tên Nguyễn-long Giáp, là em ruột của nàng, có ý lục trong mình mà giựt lấy số bạc là 500$, M. Q. móc xé rách áo túi paletot nỉ của tên Giáp mà lấy đặng có 300$00 mà thôi; M. Hương là chủ nhà thấy việc bất bình nên mau chơn đi cáo báo với sơn-đầm là M. Faure, nên ngài lập tức đến nhà thấy quả nhiên hai đàng còn kéo niếu và vùng vẫy, bởi vì M. Giáp bị trong mình có số bạc nhiều. Nội vụ lấy khai báo tới sơn-đầm có giải qua Biện-lý, sau sẽ nói qua việc phân xử là vì vụ nầy có người Langsa can thiệp trong đó nên Tòa chưa nhứt định. Ngọn rõ ràng vụ nầy bị mất hết 400$ Phong-Trần

BACLIÊU
Gánh Cirque mới

Bổn-báo mới hay tin rằng ông Quách-văn-Minh và Nguyễn-cảnh-Tân ở Bạcliêu có lập nên một gánh Cirque rất đông người làm tuồng và đã khai trương hôm ngày 26 Juin 1926. Hiện nay gánh Cirque nầy đang hát tại tỉnh Sadec được công-chúng hoan-nghinh lung lắm, vì các vai đào kép đều là tay thiện nghệ cả.

Bổn-báo có lời mừng Cirque Tân-Đại-Nam và chúc cho gánh hát mới nầy càng ngày càng thạnh phát.

B. B.

TÂYNINH
Lời cảm tạ

Chẳng may người hiền nội trợ của tôi mới từ trần.

Nhờ quí ông quí bà, quí thầy quí cô, quí chức các làng và thân bằng quyến thuộc có lòng hảo tâm chẳng nệ kẻ hèn cùng người vô phước đồng đưa đón chung cùng, công ơn rất trọng không biết lấy chi đáp tạ cho vừa.

Vậy tôi cùng gia quyến đồng tung hô 4 chữ «đại ân» và «đại nghĩa».

Nguyễn-toại-Chí
và gia quyến.

VĨNH – HƯNG
N° 273, đường d'Espagne -:- Saigon

May y phục Tây, Nam, xin mời quí ông quí bà chiếu cố đến may giúp tôi rất cám ơn lắm. Mà tưởng khi quí ông quí bà sở đặng vừa lòng, bởi tiệm tôi có nhiều thợ khéo. Thợ may đồ Tây thì rành rỏ đã có may các tiệm Tây. Còn thợ Annam cũng từng trải may khỏi sửa đi sửa lại, và biết nhắm người vai xui vai ngan mà vô bâu, nên mặc không thụng không nhiu. Tưởng không cần trao đổi quí ông quí bà cũng biết. Nếu hàng lụa tốt mà may không vừa, thì mặc coi không đặng, nên tôi mướn thợ mẫu tiền đặng may cho vừa lòng quí ông quí bà.

Và có vô sơn thủy rất khéo ai muốn kiểu nào cũng đặng mà giá lại rẻ, ở lục tỉnh quí ông có dùng thì gởi thơ cho thước tất, cầu chót nầy nếu vẽ không khéo thì quí ông trả lại tiền sở phí về tôi chịu.

Như quí ông có gởi thơ thì đề ngay hiệu tiệm tôi thì tôi đặng.

Muốn bán

1° Một cái máy vapeur nằm có chaudière 80 mã-lực.

2° một cái chaudière tàu (chaudière marine) 65 mã-lực. Xin do nơi N° 43 rue Phước lung à Cholon.

Tiểu-Thuyet mới

Ông Hồ-văn-Trung tự Biểu-Chánh, là tác giả bộ truyện «U-tình-lục» và mấy bộ tiểu-thuyết «Tình Mộng», «Cay đắng mùi đời», v. v. nay lại cộng xuất bản thêm một quyển tiểu-thuyết mới nữa, đề tựa là:

« TIỀN BẠC BẠC TIỀN »

In theo thước nhỏ đẹp lắm, dày dặn 150 trương, giá bán 0$50.

Đồng-bào ai có đọc tiểu-thuyết của ông Hồ Biểu-Chánh cũng đều công nhận ông là nhà tiểu-thuyết tả chơn tuyệt diệu, văn chương đầy sắc sảo mà ý tứ lại thâm trầm. Và đời nầy là đời thiên-hạ ưa bạc tiền chớ chẳng kể chi là nghĩa nhơn đạo lý, quyển tiểu-thuyết «TIỀN BẠC BẠC TIỀN» mà xuất bản thì thích hiệp với thời thế lắm.

Trong quyển tiểu-thuyết mới nầy, tác giả mượn một chuyện thường có hằng ngày rồi mượn lấy đó mà tả cái thói tục tồi bại, chí các tâm tánh hư hèn của đời nay. Thiệt là khéo! Thiệt là đẹp! Vậy đồng-bào ta nên mua mà xem.

Đã bán sỉ và bán lẻ tại quán Đông Pháp Thời-Báo và tại cửa hàng Phan-thành-Biện, đường Viénot số 54, Saigon.

Bổn-Báo

Lời rao cần kíp

Kính cho quí ông quí bà Lục-châu đặng rõ. Kể từ ngày 1er Juillet 1926 tôi kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách làm chủ tiệm «Nam-lợi-Thành» số 17 và 19 đường Amiral Courbet Saigon.

Nếu ông Bùi-văn-Sách chủ tiệm Nam-lợi-Thành có thiếu đồ ai, hay là ai muốn ngăn trở đều chi thì trong 15 ngày kể từ ngày nay phải tỏ cho tôi biết đặng tôi tính cho.

Bằng quá 15 ngày nghĩa là quá ngày 15 Juillet 1926 thì tôi không biết đến nữa xin qui ông qui bà lưu ý.

Nay lời rao

NGUYỄN-CHÁNH-CHIÊU
Kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách
Làm chủ tiệm Nam-lợi-Thành
17, 19 Rue Amiral Courbet Saigon

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng

Mấy lâu nay tôi ước nguyện sao môn hàng ta «là môn nội-hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi rằng tìm kiếm cách thế mà chế tạo, lựa tơ tốt, chọn thợ hay và gia tâm công-phu, nên nay mới được tận-thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự dẫn mà mời đồng-bào tông thủ, trước giúp cho công-nghệ con nhà Annam được vững bền, sau vì chút tình đồng-chủng, nong nả cho nhà chế tạo thêm phần chí. Hàng nầy chẳng những tốt, bền mà lại rẻ nữa. Tôi thích đồng-bào muốn dùng thứ trắng hoặc thứ đen nhuộm tại bổn xứ, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách «Lãnh hóa giao ngân». Quí vị nào muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ luôn.

Nguyễn-xuân-Trước
Maison Ân-phong Cholon

Đàn, giết thép.
Cholon ân-phong

André-Lebon

Chiếc tàu André-Lebon lại ngày 16 Juin, bổn hiệu có lấy đặng những hàng hóa như là:

800 cái nón *Mossant* thật xinh,
2.000 cây đèn họng thường thắp dầu hỏi.
100 cây đèn manchons thắp dầu hỏi.
1.000 thước cẩm nhung, đen, trắng đủ màu, dày mỏng đều thứ.
1.000 thước nhung may áo đàn bà.
500 thước lụa lẹo trắng và có sọc tốt nhứt hạng.
500 đôi giày hiệu «Ông Copa».

Xin đồng bang lưu ý, vì lẽ nầy tiền quan (Francs) lên cao, nên bổn hiệu nhứt định bán rẻ, vậy xin đồng bang nên thừa dịp nầy trước là giúp cho cuộc mua bán người Annam được bền vững, cùng khách ngoại bang, sau là mua đồ tốt, mà giá lại rẻ.

A. L'AURORE
54 Rue Viénot, Saigon
Phan-thành-Biện, Propriétaire

Dịp tốt ít có

Có một tiệm bán hàng Bắc hàng Tây hàng Tàu khai trương giữa châu thành Nam-Vang đã hơn mười năm buôn bán đương thạnh, nay vì chủ nhơn mắc việc gia-đình không quản cố được nên muốn bán lại. Các ngài ưu tâm về đường thương-mãi, có đồ sẵn số liền chừng 10 ngàn trở lên mà muốn mua lại tiệm ấy cho có cơ sở sẵn sàng, mỗi hàng tử tế, thời mời quí bộ tới:

Saigon, hỏi ông Trần-duy-Bình 42 Bd Charner. Hànoi, hỏi chủ tiệm Đông-Mỹ, Soieries 41 Rue Cantonnais. Pnompenh, hỏi tiệm Đại-Thanh, Bazar Tonkinois 29 30 Quai Piquet. Các ngài ở xa viết thơ về hỏi truyện thời xin gởi theo cho một con cò 0$05 timbre 0 05); sẽ được hồi âm liền.

Thay củ đổi mới

Kính cùng Lục-châu quân tử, cáo với đồng bào đặng rõ. Bấy lâu chúng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách sạng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tài tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu tâm quí khách.

Vì tình quyến thức càng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi vậy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiệu là:

1° Nam thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3° Nam-hưng-thành khách lầu, ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng hơn cách rẻ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng huệ của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon Mỹtho khách nào, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính,
Quản-lý M. HIỆP

Kính cáo

Tôi chuyên rèng nghề sửa các thứ đồ mỏ mà nhứt là sửa tủ sắt thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đây không phải tháo cạy ra cũng khoan lỗ như thợ khác chỉ cứ mần chủ mà mở thôi.

Tủ sắt bạt căn hiệu nào hoặc lộn chữ, mất chìa khóa hay là khóa liệt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đồ cao đồ sắt như sường nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân..

Kính xin qui vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa tủ-sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, làm mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-OO cẩn khải
95 Bd. Charner Saigon

Thanh-Tân

Tiệm họa hình Annam mới mở ra tại đường Boresse số 16 Saigon.

Kính cáo cùng đồng-bào đặng rõ: bổn hiệu mới mở tiệm chụp-hình và lãnh rọi hình đủ kiểu. — Vậy xin đồng bào chiếu cố đến giúp cho bổn hiệu mau tấn bộ theo đường thương mãi, thì bổn hiệu đội ơn ngàn ngày, lại tính giá rẻ hơn các nơi. Thợ làm kỹ lưỡng lẹ làn tùy theo ý qui khách.

NGUYỄN-VĂN-DIỆN
Chủ nhơn, cẩn kính.
MAISON THANH TÂN
Photo nouvelle - 16 rue Boresse
ngang chợ Châudốc
Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU
NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU
Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
SAIGON

Là nơi rất xứng đáng cho Qui khách ở Saigon, Cholon, Giađinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước đủ xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà qui khách cần đến.

Có vẫn xe hơi để cho qui khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

NƯỚC MẮM
hiệu «CHỮ THẬP ĐỎ»

Nước mắm hiệu «CHỮ THẬP ĐỎ» của người Annam làm ra toàn bằng cá rà mùi, có đủ hiệu tai Phanthiết Phanri, Lagan, Phúhải, Mũinỏ, Rạng và Dương, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khỏi bị phạt vì nước-mắm không đúng luật và thối hư như khi trước, người mua vì xài dầu mỡ mà đồ lâu không hề trở mùi và đau thối. Nước-mắm hiệu «CHỮ-THẬP ĐỎ» thơm, ngon lỗ chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh xin đồng bào nhớ mua Nước-mắm hiệu «CHỮ THẬP-ĐỎ».

BÁN-TẠI
Vĩnh-Thành, quai de Commerce
n° 1 CHOLON
và tại LIÊN-THÀNH
Quai de la Marne Saigon

TRẦN-LONG
TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
ROTINIER
Réparation des Raquettes,
Rue Turc, N. 14.
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, vẫn có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lớn nhỏ, có đủ thức, đủ hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái lăng: giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệc vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần Long Cẩn-bạch

Tiệm đóng xe

Sửa xe nhà bán đủ phụ tùng đường... Lucy, số 161 và 163 (Đề-hộ) Saigon đ

Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn: có bán đủ xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá tị bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiến đen tây, đồ bắt kẽ xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cởi, chuông đạp hai tiếng, bình đề thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe, và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Đề-Hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ơn, thì tôi rất cám ơn hạ cố. Còn như qui khách ở xa muốn gởi thơ tới thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn sàng hồi đáp.

Dã mau mà lại khéo

Kính cùng qui ông qui thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y phục Tây-Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời qui ông qui thầy dời gót tới may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay kính
Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Hỡi đồng-bang!

Kính mời qui vị công qui ông chủ tiệm xe máy, hãy đến tiệm tôi là người đồng chủng mà mua, cũng là vì giúm đỡ phụ tùng và xe hiệu: OLYMPIA, VÉLO TOURISTE DELAGE, cũng nhiều thứ hiệu khác tốt, nhẹ và chắc chắn lắm, tôi sẽ tính giá thiệt rẻ hơn hết mấy tiệm kia, vì thà tôi bán rẻ hơn ngồi không.

Qui ông ở Lục-tỉnh cần dùng món chi xin hãy gởi thơ cho tôi đề như vầy:

AU VÉLO TOURISME
Propriétaire:
Antoine PHẠM-CÔNG-SUU
65, Boulevard de la Somme
tại Chợ cũ ngan ga xe lửa Cholon Saigon

Trần-Kiêm-Tiến
ở đường Jaccuria số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiến tiên-sanh, người tỉnh Quảng-Đông thấy cho quí ông, quí bà đặng ở tới đó coi bói chẳng coi tướng, đoán biết việc gian nguy, số mạng, danh phận chẳng có lời dua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái cửa hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là TRẦN-KIÊM-TIẾN.

RAN-KIÊM TIẾN
kính mời.

Thi-Thơ
TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier ancien Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13 Rue Schrader Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, nhưng là: trâm, chuyền kiến, chụi, bông tai, bàn áo, vàng đôi, kiểu cẳng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc vân...; vân... Đồ thứ theo kiểm thời, cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý qui ông qui bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo: NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier 13 Schrader: Saigon

CÔNG HUỲNH
Vêtements en tous genres sur mesures
Coupe & Façon Grand Tailleur
256 rue d'Espagne SAIGON

XIN ĐỒNG BANG CHIẾU CỐ

Tiệm may đồ y phục Langsa hiệu «CÔNG-HUỲNH» ở gần bên chùa Cha (B. Don) lập có hơn một năm nay mà đã được qui-khách lục-châu chiếu cố rất đông, lại còn để lời khen ngợi về việc cắt, may và kiểu mẫu rất kỹ lưỡng và khéo đẹp của bổn tiệm nữa.

Vì tình cố cập, mến nghĩa đồng-ban, nên nay bổn tiệm ra công tìm được một thứ hàng rất tốt kêu là TUSSOR TONKIN (tơ đánh sẵn, hàng dệt dày, thật mịn và trắng mướt) — bận lâu năm vẫn bền mà tốt; đề hiến qui-khách. Còn nhiều thứ hàng nữ khác cũng mua mới lại rất đẹp. Lại bổn-tiệm còn phát một phần thưởng 1 cái áo chemise và 1 cái souple, (giá đáng 2$00, để tặng qui-khách, nhằm kỳ may đồ giá từ 40$00 sắp lên, gọi là đáp ơn hậu-cố.

Vậy xin mời qui-khách thừa nhàn ghé lại bổn-tiệm xem qua cho biết và xin lưu ý giúp giùm cho đồng bang được vững bền nơi trường thương-mãi, thì ân của qui-khách càng ngày càng thêm trọng.

Nay kính mời
Chủ nhơn: LÊ-CÔNG-HUỲNH

TÂN TÂN HIỆP THÀNH
Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni-kên (Nikelé) nón đã kiểu đã mới lại cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

• Tiệm tôi có bán cây bo cây sáo như là sao, gỗ, dầu v. v. qui vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị. •

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
Sáng tạo năm 1920
Xưởng chánh tại LÁITHIÊU (THUDAUMOT), Quai E. Outrey
Đường mé sông chợ đi ra

TIỆM NGÀNH CÓ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi; 2° Tại Cầnthơ đường mé sông, ngay cầu tàu của khách trú; 3° Tại Tràvinh đường cái ngay Tòa-bố; 4° Tại Rạchgiá đường mé sông nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng đều dùng cây danh mộc như: Trắc, cẩm lai, và gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khéo léo, thợ làm thiệt là tinh xảo không hề giả dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị hào gia khen ngợi về sự kỹ càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời qui khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và dây tiếp thì đề: NGUYỄN HIỆP-HÒA Lái-thiêu.

TAN - MỸ
N° 264 Rue des Marins Cholon
(*Ngan bót cát*)

Tiệm hớt tóc sạch sẽ.
Phòng họa chơn-dung đủ cách.
Bán đồ cần dùng về hình.
Khăn đen hiệu Tân-Mỹ bằng nhiễu đen thượng hạng trong lòi tim đến bịt nhẹ nhàn chắc chắn kiểu kiểm thời.

PHẠM-TAN-CỰ

HÔTEL D'ANNAM
Nam-Việt khách-Lầu
N° 73 à 89 Boulevard Charner et Annexe N° 9 à 25, Rue Caravelle
Saigon

Phòng ngủ ở dưới đất cùng trên rộng mát, sạch sẽ lắm, rất cẩn tiện cho quí khách có việc đi Saigon cùng đi chơi.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin môn bài số 142-144, SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đủ sắc đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đồ vàng thứ khí giới, CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lêu nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện dồi mài thật bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tầm thường và đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đề rào mả.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường.

Ông khóa và chìa khóa thiệt nhẹo.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre).

Có chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ-lưỡng mà giá rẻ.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

TẤM LÒNG VI NƯỚC

Nói rõ về truyện

CỤ PHAN-BỘI-CHÂU

Khi Cụ còn âu-thời, lúc xuất dương, khi bị lừa phải bắt, khi đối đáp tại Hội-đồng Đề-hình. Những người Việt-Nam bên Pháp hô-hào cứu Cụ.

Có phụ thêm các bài diễn-thuyết, nhiều văn thơ của Cụ lúc ở nhà và ở ngoại-quốc như « Hải ngoại huyết thơ, kính khoa danh, kính quốc-nhơn, v. v.. lại có mấy bài Cụ mới làm ra và nhiều văn thơ người tâm mộ Cụ.

ẢNH CỤ PHAN-BỘI-CHÂU

Văn-chương Cụ Phan thật là hay cực điểm, khiến người đọc sách như dã rửa óc, dã thay ruột, hình như dã qua bốn biển dã khắp năm châu, như dã vào vườn Thượng-Uyển mà hưởng các bông quí lạ.

Sách giấy, dày tốt, bìa đẹp, hình nhiều

Giá mỗi cuốn ..... 0$60

Ai muốn mua xin gởi thơ cho

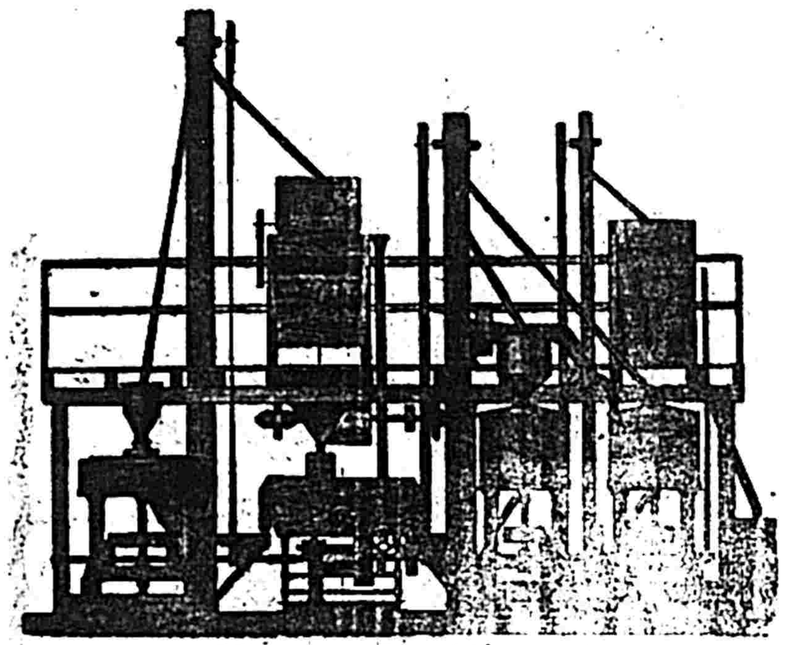
M. Nguyễn-đức-Riệu, 32, Rue Sabourain. — SAIGON

Gởi theo Contre Remboursement mỗi cuốn phải trả thêm 0$80

GIÁ RẺ HƠN HẾT

Gạo mà xay sạch sẽ thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Máy xay lúa kiểu mới

làm tại bên Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

ở 104 Boulevard de la Somme Saigon hãng bán và ráp luôn cho

Máy nầy xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

THIỆT XE ĐUA

HIỆU " LABOR " KIỂU MỚI 1926

Đại-lý NAM-THANH *ở Bàchiểu Giadinh*

chế kiểu mới nầy để đua đường cũng chắt mà đua piste cũng hay, nên đua kỳ nào cũng ăn bằng nhứt, đua trên piste:

Ngày 28 Février Dương-kim Lang ăn bằng nhứt)
« 4 Avril « « « »)
« 2 Mai « « « ») cũng cỡi Labor
« 6 Juin « « « »)

là mấy cuộc đua piste, còn đua đường thì Biênhòa-Saigon LABOR ăn bằng nhứt, đua Giadịnh LABOR ăn bằng nhứt, đua Thủdầumột LABOR ăn bằng nhứt, xe LABOR nầy chánh hiệu nên có làm xe máy dầu từ một ngựa cho tới bốn ngựa kiểu nào cũng có, lại có xe máy đạp hiệu TENAX cũng nhà Labor làm ra, nên độ chắc lắm mà giá lại rẻ nữa, quí vị mua sỉ hay mua lẻ thì mua hai hiệu nầy chắt mà tốt hơn mấy hiệu khác, bổn-hiệu có bán đồ phụ tùng theo xe máy đủ thứ, mà giá cũng rẻ hơn mấy chỗ khác.

NAM-THANH (Giadinh)

Agent exclusif pour toute la Cochinchine,

Motos et Cycles marque LABOR et Cycles TENAX.

A. L'AURORE

Phan-thành-Biện

ở đường Viénot số 54 Chợmới SAIGON

Có bán đồng hồ Juvénia, áo mưa đủ thứ, chắc và đẹp lắm, giá từ 9$50, 13$50, 14$, 15$, có giày ông Cọp, Escarpin cao-su, có mấy hát mới lại, có nón Casque liège kiểu con Gà giá 3$70, giày cao-su crêpe thiệt tốt.

Bổn-hiệu lại có bán đủ đồ ăn mặc kiểm-thời như sơ-mi, col, nơ, cravate, régate, vớ nỉ và tơ, thứ nào cũng đủ màu đủ sắc cả,

Có gởi đi lục tỉnh theo cách contre-remboursement.

Xin đồng-bang chiếu cố. Bổn-hiệu rất đội ơn.

HUẾ

Lễ Khánh-thành Học-hội Nữ-Công

Ngày 15 Juin tức là ngày mùng 6 tháng năm Annam hồi 4 giờ chiều, hội Nữ-Công ở Huế làm lễ khánh-thành tại nhà hội-quán tạm thời ở đường Phú-cam, ngay bờ sông, bên nhà máy đèn điện. Nhà hội tuy có hơi hẹp, nhưng có dựng một cái rạp bằng tre, hoa-lá, cờ xí đông hai hàng từ ngoài cửa vào tột trong sân nhà, trong có vẻ trang hoàn rực rỡ lắm vì nhờ có quan Phủ-doãn Thái-văn-Toản Thủ hiến bổn tỉnh ngài rất có lòng nhiệt-thành tán trợ cho hội, lại có ông Nghè Nguyễn khoa-Tùng và ông Phán Trần-quang-Khải đều ra công giúp đỡ chỉ vẽ sắp đặt cho nên mới được tổ chỉnh, nhiều người dự lễ đều lấy làm khen ngợi cả. Các hội-viên và các nhà thượng-lưu trong nữ-giới phần nhiều đều có mặt trong lễ hôm ấy, bên nam-giới thì các ngài có chưn tán trợ, và các quí quan các quí phu nhơn đứng chưn danh-dự ai nấy thảy đều hoan-nghinh, với một hội mới thành lập cũng nữ-giới, xem ra nóng sốt lắm, lớp trong lớp ngoài ngót 300 người, đúng 4 giờ chiều, thời cụ Phụ-chánh Thân-Thân đến hội-viên tổ tựu hết thảy ra mừng ngài, tiếp xe điện quan Khâm-sứ đến chứng kiến cho lễ khai hội, thời bà chủ-hội ra tận sân rước, hội-viên đứng hai hàng có hai cô thiếu-nữ cầm hai bó hoa dâng ngài, rước vào trong chánh giang nhà hội, phường nhạt ông Đức đánh bài Marseillaise chào mừng ngài, hết khúc nhạc, đốt cây pháo Việt-Nam (Bình-địa lôi thanh) tiếng rất rân rát, khi yên tọa, bà chánh chủ-hội Đạm-Phương đọc một bài diễn-văn quốc-ngữ, kính trình quan Khâm-sứ và các quan Tây-Nam đến dự lễ, cô Trần-như-Mân Thơ-ký của hội đọc bài dịch lại Pháp văn cho quan Khâm và các quan Tây được rõ.

Đọc xong tiếng vỗ tay vang dậy cả nhà. Quan Khâm-sứ ra vẻ hoà nhã vui-vẻ, trả lời cảm ơn bà Chánh chủ hội mà nói rằng: «Ngài tới đây không phải là làm một bài diễn-văn hoa mỹ cho dài làm chi, ngài đối với hội Nữ-Công chỉ lấy lời thành thiệt mà khuyên bảo hội là đủ, đại khái ngài khen ngợi cái mục đích của hội rất chánh đáng, và có nghĩa cao thượng nữa là biết tham chước lấy cái gì hay trong văn hóa đông phương, cái gì tốt trong văn hóa tây phương để điều hòa với nhau mà kết thành một cái tinh hoa rất báu cho nền giáo-dục nữ lưu sau nầy vậy, mà cái vấn-đề giáo-dục phụ nữ là một cái vấn-đề rất cần thiết rất quan trọng nhứt về thời đại nầy. Ngài lại khen cái gia-đình Annam cũng có lắm cái đáng quí đáng mến, những gương anh liệt tiết nghĩa đời trước như bà Trưng bà Triệu thời có khác gì bà Jeanne d'Arc bên Pháp, Ngài lại nói qua cái tâm lý đàn bà Annam hay thích văn chương thơ phú vì vậy mà ngài muốn nên dạy môn văn chương quốc ngữ cho chị-em để giúp thêm tinh thần cho phong nhã. Rốt lại thời ngài nói bà Đạm-Phương đã sẵn có một nền gia-đình giáo-dục hoàn hảo lại từng cầm bút giúp các báo-quán về bài phụ nữ, nay đứng lên sáng lập hội nầy thời cái tư cách ấy đúng đắng một người Hội-trưởng rồi vậy.

Nay công việc mới ban đầu thời còn nhiều sự kinh dinh khó nhọc, các hàng nữ lưu và những người trong hội viên nên cùng nhau giúp sức để chóng thành cái công quả, ngài cũng mong cho hội được như các hột giống mà bà đã nói ở trong bài diễn-văn, hột giống ấy càng ngày càng nảy nở tươi tốt, tức là cái công phu đào tạo vun tưới của hội nầy vậy.

Quan Khâm-sứ nói xong, tiếng vỗ tay rầm, bà Đạm-Phương mời cụ Phụ-chánh cùng quan Khâm và các quan Tây Nam dùng các thứ bánh mức của các hội-viên đã làm ra để lễ khánh thành, khi ăn uống bánh trà, phường nhạc lại đánh thêm mấy bài vui mừng nữa.

Khi tiệc trà xong, bà Chánh hội trưởng mời các ngài ra chụp hình để làm kỷ niệm.

Khi quan Khâm-sứ lên xe có hai cô thiếu nữ cầm hai bó hoa đưa ra tận đường. Các hội-viên tiễn ra cửa, còn các quan Tây Nam còn lưu lại chuyện trò giây phút rồi mới giải tán.

Nữ-công học-hội lại cáo

(Kỳ sau bổn-báo sẽ đăng bài diễn văn của Nữ-Công học-hội).

Ai gặp bắt hay là chỉ giùm làm ngời

Nguyên con của tôi là Vương-văn-Hanh 13 tuổi, ham vui theo chúng bạn, đi lạt mất hôm ngày 28 tháng tư Annam (8 Juin 1926) đến nay không thấy trở về, nên tôi đem hình nó vào đây, xin ai có gặp khá bắt giùm hoặc viết thư cho tôi, thì ơn đầu nghĩa trả số bạc 50$00 có công cực khó.

VƯƠNG-MINH

Commerçant-Epicier.

à Thanh-Sơn.

(Mytho) Cailậy.

Nam Nghĩa-Lợi

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thị Saigon

N° 110 Bonnard

Quảng-cáo đồng-bang

Kính cáo cùng đồng bang đặng rõ: Lục-Tỉnh-Khách-Lầu nay tại tu bổ cửa sang lại rất tinh kiết việc trong phòng đâu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều đã sai khiến rất vừa ông quí khách.

Ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa mình gát, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có y như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mau tấn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-MINH-NGỌC

dit Chín TÙNG

Chủ nhơn,

LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU

202 d'Espagne Saigon.

Kính thính

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*

Cycles & Accessoires

N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay lấy gởi đồ cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement).

Chủ nhơn kính cáo

CHIÊU-ANH-QUÁN

Kính trình đồng-bang,

Nhà hàng bán cơm Annam, nem, bánh bò và đồ ăn uống rượu của tôi khi trước ở nơi con đường d'Espagne số 100. Vì chỗ độ có hơi chật hẹp, nên chi tôi dời lại 2 căng phố rộng lớn tại đường Sabourain số 1-3 cũng bán đủ đồ ăn uống như khi trước, trên lầu và từng dưới lại có mở nhiều căng phòng ngủ để cho mướn đề hiệu là « CHIÊU-ANH KHÁCH-LẦU ». Phòng vì rất sạch sẽ, mát mẻ, mỗi căng phòng rộng rãi, đồ mới tinh khiết, bồi có phép tắc để mỗi khi quí khách cần dùng sai đến.

Xin chư quí đồng bang thương tình vùa giúp tôi trong nẻo thương trường, tôi rất cảm đội ơn.

Madame LY-THỊ-HUỆ

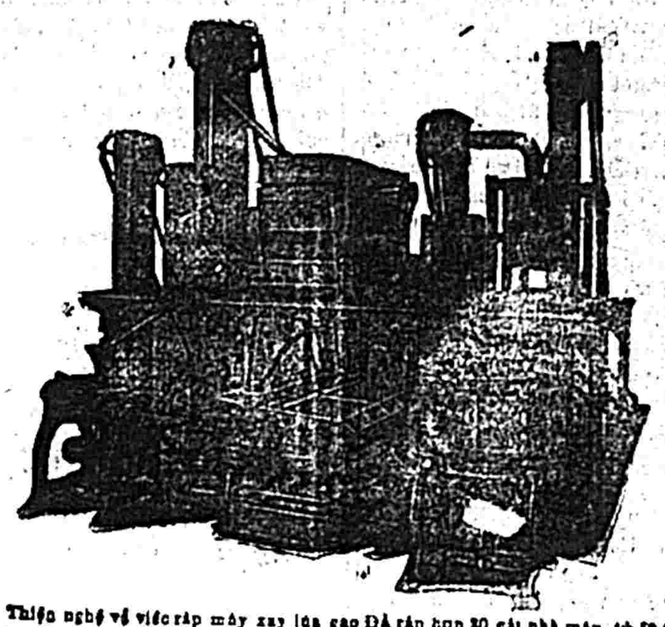
Propriétaire

rue Sabourain n° 1 et 3 Saigon

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèbvre

SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 600 tấn ở tại Đông Pháp

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay rất đặng bao nhiêu sự tiện chi chạy tới của máy móc

NGUYEN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRÂN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ TƠ NỒI SÔ DE V.. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

TIỆM UNION ANNAMITE

Tiệm Union Annamite vốn một muôn đồng lập ra tại Giarai từ năm 1924 buôn bán lấy làm phát đạt. Nay vì thiếu người làm Quản-lý nên anh em trong Công-ty bằng lòng giao lại cho một mình tôi trọn quyền làm chủ.

Trước khi lãnh tôi xin để ít lời cảm tạ cái thạnh tình anh em trong Công-ty sẵn lòng giúp tôi giải thoát cái ách hoạn đồ mà đuổi theo cuộc thương trường là cuộc người Việt-Nam ta chịu lắm sự thiệt thòi để cho khách ngoại bang tràng lan khắp trên đất nước nhà mình, từ thành thị đến thôn quê đã thâm căn cố đế. Nay tôi đơm đương ra bọc đòi sự « Cạnh tranh » thì tôi chỉ trông cậy có anh em ở Giarai, nhứt là mấy ông điền chủ, một lòng trước sau sau vậy, giúp tôi cho được bền vững, đến tiệm UNION ANNAMITE mà mua.

Tôi đã chấn chỉnh lại ít nhiều cho vừa lòng mọi người; chẳng những bán hàng Bắc, hàng Tàu, hàng Nhựt, giày nón, đàn, đồ hộp, rượu, dầu thơm, đồ Paris, v. v. mà lại có đủ đồ tạp vật và vải bố tiện cho nhà nông dùng lắm.

Tôi làm Đại-lý cho hãng Asiatic nên dầu lửa và dầu săn Essence Shell bán rẻ lắm. — Có trữ nước mắm « chữ thập » nước mắm hồn — có bán thuốc bàu chế sẵn của nhà thuốc Mus và Solirène. Có đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, tiểu-thuyết có giá trị và sách vở giấy viết, v. v. Hỏi ai là người Annam, xin hãy thương nhau mua bán với nhau, vùa giúp lấy nhau.

Kính cáo,

NGUYỄN-VIẾT-TRỌNG

Cựu Thông-Phán điện-tín

TIỆM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Longhuờn) đeo tay thứ tốt nhứt hạng màu cẩm-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lục coi như ngọc cẩm chói rang này qui tôn giới gát đến hiệu FAA YUE Saigon đường Catinat N° 63, mua mà dùng thì rất chắt tốt.

Muốn bán

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 7 chỗ ngồi 15 ngựa, máy còn tốt. Ai muốn mua xin hỏi ông Trần-huy-Liệu Chủ-bút Đông-Pháp Thời-Báo.

MỘT DỊP RẤT TỐT

Vì dư dùng nên muốn bán một cái xe hiệu Unic 10 mã lực, sáu chỗ ngồi. Có đủ các đồ phụ tùng. Năm cái bánh còn mới tinh. Bình nước mạnh rất tốt, có đèn khí và đẹp chạy luôn luôn. Ai muốn mua xin dọ giá nơi 71 đường Pierre Flandin Saigon hay là nơi 170 đường Marins Cholon Xe đó số trên 5.400. Khá thừa dịp!

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO — TIRAGE: 10.000 ex. — Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐÍNH

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 29 Juin 1926

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	19 fr 50
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	19. 50
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	19. 50
Hongkong et Shanghai	19. 50
Chartered Bank	19. 50

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy ánh luôn và cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vinh-long	6 $ 30	6 $ 40
Lúa Gò-công	6. 55	6. 65
Lúa Bãi-xâu	6. 50	6. 60
Lúa Bắc-liêu	6. 60	6. 70
Lúa Cao-man (trắng)	6. 15	6. 25
Lúa Cao-man (đỏ)	5. 80	5. 90
Gỉa bực trung	6. 43	6. 53

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 51$50

Giá Cao su. . . . F. 33 50

BANG-LONG

Cùng ông Lâm-quang-Chiêu (Cai-tổng-Định-Phước (Soctrang)

Kính ông

Hôm ngày hôm tại Quản-ấp, tên kỳ Đạm lộng quyền, dẫn cả bọn côn-đồ đi bắt cờ bạc, giựt tiền của chúng, dùng roi gân bò dầu có bao chi mà đánh tên Sáng và tên Thời trọng bịnh.

Thầy Trang-bạch-Vân có viết bài thời-sự đăng bình vô báo Đông-pháp-thời-báo ngày 7 Juin 1926.

Nay nghe quan Biện-lý Soctrang phú về cho ông lấy ăn-kết.

Vậy tôi viết bài này xin ông dụng phép công-bình mà tra xét cho tường-tận, cho kẻ bị hiếp-đáp nhờ.

Ông làm vị Cai-tổng thì dân trong tổng như tôi-con của ông, thì ông phải nhớ câu quan-pháp bất vị thân, chớ dùng dùng câu: Đa kim ngân phá luật-lệ mà tội nghiệp cho dân nghèo.

Tên Kỳ-Đạm nó dùng oai gì mà đánh dân trong tổng ông, mà dân trong phần tổng ông thì như tôi-con trong nhà ông. Nếu tôi-con của ông mà để nó hà hiếp thì được rồi, tôi e một ngày kia tên Đạm cũng dùng roi gân bò cô cu chi mà đánh luôn tới ông chớ chẳng không?

Vậy ngày nay quan Biện lý phú cho ông tra xét, tôi xin ông dụng tiết phép công-bình đừng để mang câu tiếu-tài ám nhân.

Vậy mới phải là dân chi phụ-mẫu.

Nay bính

Quế-hương Hồn

TOURANE

Sét đánh!

Hôm 16 tây rồi, tại làng Xuân-thiều thuộc hạt Hòa vang có xảy ra một nạn sét đánh rất là thảm thiết.

Ngày ấy độ hai giờ chiều một bọn đàn bà kia 5 người đem mạ ra ruộng mà cấy; được 1 lác độ khi ba giờ thì gió thổi mây bay sấm sét ầm ầm rất là dữ dội và lại mưa to như cầm chính mà đổ. Mấy người ấy mới xúm nhau lại đem tơi nón mà che mưa. Thình-lình một trận sét đánh chết hết ba người, một người chủ nhà tên là Hương-Bản và hai người làm công tên là năm Thí và hai Quyện, hai người nầy đều có chửa gần ngày đẻ.

Lập tức làng đi báo quan sở tại đến khám xét và cho chôn, nghe ra thì mấy người nầy đều bị trọng thương, kẻ thì bị một vết thương từ đầu đến lưng, kẻ thì bị một vết nơi vai và ngực, còn người thì bị thương trong bọn háng. Hai người kia thì thương nhẹ, chỉ bị nám mặt nên khỏi chết, nay đã khá rồi. Nghĩ lạ thật, 5 người ngồi một chỗ mà sao khi đánh thì mỗi người văng mỗi nơi, kẻ chết người sống, kỳ thay và thương hại thay cho mấy người làm nông nầy tay bùn chơn lấm, giải gió dầm sương, làm đổ mồ hôi xót con mắt để kiếm kế sanh nhai, thế mà ông xanh kia lại không thương còn đem ngọn sét áo nghiệt mà làm thiệt hại 3 mạng thành năm, hay là ông thấy mấy kẻ ấy cực khổ lam lụ nên đem ngọn sét ấy mà làm cho thoát kiếp trần đỗ về nơi cực lạc chăng?

PHẠM-ĐÌNH-TRỌNG

lai cảo

HUẾ

Ứng cử nhân-dân Đại-biểu ủy-viên về hạt Hương-Trà Hương-Thủy

Kính cáo Quốc dân,

Nay tôi xin có lời kính tỏ cùng quốc-dân biết cho về sự tôi nguyện ứng cử NHÂN-DÂN ĐẠI-BIỂU ỦY-VIÊN kỳ nầy tuy cái chương-trình có rộng hơn TƯ-VẤN một ít mà cái địa vị không phải dám bì «tham-nghị viên» đặng. Thiết tưởng công-việc chủ-trương đã có quyền hạn trên hai chánh-phủ, nhưng thương lượng yêu cầu nghị-viên cũng có chức-trách ở trong; nếu quốc-dân đã không bỏ tôi tin cậy cái lòng thành-thiệt của tôi xưa nay vốn là một kẻ lương-dân, đến ra tay bầu-cử tán-trợ thời tôi xin cám tạ cái thạnh-tình mà nguyện hết sức làm cho trọn nghĩa-vụ, đỡ khỏi phụ cáo ngài đã chiếu cố đến.

Về việc gì mà tôi không thể làm được, nói được, thời chẳng kể, còn việc gì đúng với công-lý thì tôi xin theo lương tâm mà làm, có ba đều ý-nguyện xin kính cáo như sau nầy.

1 — Trước hết tôi không phải vì: cầu danh, cầu lợi mà ra ứng cử, bổn tâm chỉ mong làm sự công-ích mà thôi.

2 — Trên đối với Chính-phủ xin tận tâm tán thành về sự khai hóa cho người bổn xứ.

3 — Đối với đồng-bào một dạ ngay thẳng, việc gì lợi riêng một số ít người mà để thiệt-thòi cho một số đông người, bổn-phận tôi đáng binh vực thời không khi nào tôi dám vì quyền lợi của một hạng người mà bỏ cả toàn thể.

Nay kính cáo

NGUYỄN-KHOA-TÙNG

tự THANH-NGUYÊN

An-cựu tây, Hương-thủy; hiện ở Hô-lâu-ấp (Đập-đá)

Câu chuyện trên xe

Vấn đề Tư vấn hội viên Trung Bắc-kỳ ta ngày nay

Sáng 25 Mai 1926, là ngày kỷ-giả giã từ Phanrang lên Tourcham, đi chuyến xe lửa 8 giờ 30 phút về Saigon, khi xe lửa tới ga vừa ngừng bánh, liền biểu tiểu đồng xách đồ hành lý lên thẳng hạng nhì, để trên banquette, khi trời còn nóng nực mới 8 giờ hơn mà mồ-hôi đã thấm áo nhưng cũng may hôm ấy khách tây nam trên xe cũng ít, nên nhờ vậy được nghỉ-ngơi thong-thả. — Xe chạy khỏi ga một chặp, qua buffet giải khát tỉnh cờ gặp ông khách hạng ba đương dùng trà phe, lân-la trò chuyện, ấy là tử hải giai huynh đệ - tường người phong-nhã, diện-mạo đoan-trang, xem lối y-phục dáng hoàn nho-nhã, quê ở Khánh-Hòa (Nha-Trang) vào thăm bà con trong Bình-Thuận (Phan-Thiết). — Chuyện vãn hồi lâu, lời qua tiếng lại ý hiệp tâm đầu, biết bao là việc hay chuyện lạ, như hiện thời, chẳng chi cần yếu hơn là: Vấn đề tư vấn hội viên Trung-Bắc kỳ ta ngày nay.

"Chánh phủ Bảo-hộ muốn mở mang cho quốc dân ta dồi bước lên con đường tấn-hóa nên năm 1920 mới ban hành Nghị-Định mở ngạch tư-vấn nghị-viên cho hai xứ Trung-Bắc kỳ, mỗi tỉnh một viên để thay quyền dân hai xứ, để bàn định những việc ích lợi chung, ngõ hầu mở mang cho dân tộc. — Nhưng mà thâm thay, phần nhiều chưa hiểu nghĩa-vụ viên Hội-đồng là thế nào được một hai ông biết đôi chút, lại lầm sa vào hạng người như ba ông Ninh Đỗ và Cang mà ngày nay quốc dân ta đã tặng cho ông NINH một cái dấu NẶNG đặc sắc xưa nay chưa mấy ai từng, có tưởng lịch-sử nước nhà không nên quên những cái công-nghiệp to lớn của ông đã thi-thố trong cái thời-kỳ quốc-dân ta hữu sự. — Rất xứng đáng lắm thay!!

Người ra ứng cử Hội-đồng đã chẳng tự xét cái tài năng trí độ mình có khả dĩ đảm đương những việc lớn lao hệ-trọng không, mà quốc dân đã tin cậy và sẽ trông mong về mình chăng? Cái địa vị ông Hội-đồng nào kém chi ông Chủ quận hay ông Quan một tỉnh, cái phẩm giá cao-thấp là bởi nơi người quyền bính, biết tôn trọng thế nào là ích nước lợi dân, thế nào là bảo-tồn quyền-lợi cho phàm-tộc.

Công-kích như thế, tất nhiên có người phản đối lại rằng: Cái quyền lựa chọn và bỏ thăm, đâu ở nơi dân năm hết, nào phải tại người ứng-cử muốn tự bỏ lấy được, ấy vậy lỗi bởi dân không lừa-lọc. — Than ôi tị! Nào có lẽ gì. — Dân còn thiệt-thà ngu-đại, chưa hiểu biết cái địa-vị và quyền-lợi người dân, thì làm sao đã biết được hai chữ ĐOÀN THỂ là trọng, bởi vậy nên mới bị tiền tài ám nhân, những người sẵn tư-bổn mới thừa cơ thả «Đô», nên sách thánh-hiền đã chữ «phú» kèm với chữ «quí» là vậy vậy, nào năm bảy trăm một năm sá chi, dân trước dân sau, dân trên dân dưới, một tờ chẳng đủ, thêm hai, hai không vừa thêm ba, thêm bốn, dân kỳ cùng, thì lo gì chẳng được miễn dân cử Hội-đồng!!

1) Đeo thẻ bạc trước ngực, khắc mấy chữ: Trung, Bắc-kỳ Tư-vấn nghị-viên, thôi danh giá vinh-hạnh biết bao.

2) Đến kỳ Hội-đồng, đi Huế hoặc Hànội, Nhà-nước định tăng thuế nầy thuế nọ, thì chỉ một tiếng «dạ, oui» là xong cả, bất tất nên hay không, lợi hay hại, miễn được gần các thượng-quan là bằn-hạnh.

3) Hành-sự được vài năm, quen-thuộc tỷ nầy viện nọ, nhớ trước cửa sau, cậy ông nầy, nhờ ông nọ, khai lý-lịch, kể công-lao, xin mề-đai, Kim-Tiền, Kim-Khánh, cùng là hàm phẩm vân vân, may ra đắc kỳ sở nguyện, thêm chúc quan Hàm, đeo hai ngà bông lăng, phẩm trật lại càng cao!

Ấy là nghĩa-vụ của ông Tư-vấn-nghị-viên ta ngày nay là thế.

Nhơn ngày tái cử Hội-đồng Tư-Vấn lần thứ hai, chẳng bao lâu hồng đến, nên kỳ-giả vì quốc-dân, vì đồng-thổ, hô-hào cổ-động thức tỉnh đồng bang Trung Bắc, ai là người có quyền bỏ thăm kỳ bầu cử tới đây, thì chớ vì chút bã ngân năm, mà quên cả công-ích công-lợi, để cho kẻ gian thừa cơ dối gạt, phải lưu-tâm và nhớ phận sự mình đối với lương-tâm, với chủng tộc, lựa chọn lấy người có tư-cách để thay quyền mình, làm Đại-biểu cho dân, đặng trực-tiếp với Chánh-phủ bảo-hộ, xứng đáng một viên Hội-đồng cho khỏi mất cái danh-thể Việt-Nam.

Sau nầy nhắc nhưng ông Trung ngoại Bắc nhấp nhế ra giành giựt Đại-biểu năm nay, nên tự xét có mưu kế chi hay, tài năng gì giỏi, khá dĩ đem công ích công lợi thì thế công hiến cho quốc dân được, sẽ nên ra, nếu tài đức kém hèn, tư-cách khiếm thiếu, thì tốt nên ở nhà làm điền chủ hay là thương gia còn danh vọng hơn, bạc trăm bạc ngàn lo chạy kỳ nầy, để mua thêm ruộng đất, hoặc thêm vốn mở cửa hàng buôn, còn có ích lợi cho mình, cho nước, hơn là làm ông Hội-đồng «bù nhìn» như khúc cây, như cục đất, thì cái danh đự ấy có nên chăng?

Ai ôi! Hãy xét cho cùn.....

THUYỀN THUẾ

Lời bố cáo đồng bang

Kính cùng quí ông quí bà, quí cô, quí thầy ở Lục-châu rõ: Nguyên tôi là người giúp việc cho tờ báo *Echo Annamite* bấy lâu. Nay mới sang cái tiệm ngủ «Nam-lợi-Thành» ở con đường Amiral Courbet số 17 tới 19 Trước khi của ông Bùi-văn-Sách làm chủ, vì người bị nhiều việc nên không thể điều đình được.

Vậy kể từ ngày 1er Juillet 1926 sắp tới là ngày tôi lên làm chủ, xin quí ông quí bà ở xa có dịp đi vãn cảnh nơi Saigon xin tiện lại nghỉ thì chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng lắm. Vì cách thức rất trang hoàn, phòng vì sạch sẽ mà lại Boy bếp có khuôn phép.

Xin quí ông quí bà chiếu cố, thì tôi rất thậm cảm thạnh tình lắm lắm.

Nay kính

Nguyễn-chánh-Chiếu

Propriétaire

Dortoir «NAM-LỢI-THÀNH» 17 & 19

Rue Amiral Courbet

SAIGON

Một quyển tiểu-thuyết mới xuất bản tên là:

GIỌT MÁU CHUNG TÌNH

Của ông Nguyễn-hữu-Ngởi biệt hiệu là Tân-Dân-tử, diễn thuật sự tích của một gái thuyền quyên liệt nữ, đối với một trang niên thiếu anh hùng là con một vị Khai-quốc công thần trong đời Cao-Hoàng, là quan Hậu-quân Võ-Tánh.

Tiểu-thuyết nầy có chỗ cao đàm hùng biện, có chỗ nghị luận khuyến trừng, đem những sự bi hoan ly hiệp của gái sắc trai tài, diễn ra một trận bút rất tuyệt diệu ly kỳ, bố làm một trường văn rất thanh tân tao nhã. Xem đến chỗ tỏa cảnh, thì dường thấy một cảnh tự nhiên nước non hoa cỏ, rỡ rỡ hiện ra trước sân, đọc đến chỗ tỏa tình, thì dường thấy mấy khúc tim phổi ruột gan, dầu dầu bày ra trước mắt.

Thật là một sự tích rất tinh thần thú vị, rất tình tứ thâm trầm.

Xin đồng bào trong lục châu ai muốn mua thì gởi thơ cho Đông-Pháp Thời-Báo, hãy là gởi cho ông

NGUYỄN-HỮU-NGỞI

Bd. Charles Thomson N° 157 Cholon

Bán sỉ giá mỗi bộ 3 cuốn là 0$.60 mỗi cuốn 50 trương, Bán lẻ — 0$90

Xin lưu ý kẻo lầm lụa lẻo giả

Kính cùng Lục-Châu Quí-Khách đặng rõ. Bấy lâu cũng nhờ Đông-Báo ra ơn chiếu cố vì ngoài Lạc-Hồng nên cửa hàng tôi nay đặng bền vững! Thật tôi hết lòng hậu cảm Quí-Khách vô cùng.

Vậy nay tôi xin bố cáo cùng Quí-Khách trong Lục-Châu rõ rằng. Tiệm tôi có bán đủ các thứ hàng lụa và LỤA-LÉO. Vả lại thứ LỤA-LÉO nầy của tôi chế tạo để hiến cho Quí-Khách dùng mà may quần mát áo mát và Chemise thật là một thứ LỤA nội hóa tốt chất vô cùng. Quí-Khách có dùng thấy đều vừa ý.

Nay cũng có nhiều chỗ bán LỤA LÉO song không phải thứ LỤA LÉO của tôi trữ bán bấy lâu. Thiệt thứ LỤA LÉO của tôi thì màu NGÀ (CRÈME) không trắng như hàng TÂU, dùng lâu càng chắt chà xát thế nào cũng không nao núng. Vậy cũ xin Quí-Khách để ý kẻo lầm LỤA dã khi dùng chẳng đặng lâu.

Nay kính

«AU TISSEUR»

Soieries

82 Boulevard Bonnard

NGUYỄN-KHẮC-TRƯƠNG

Propriétaire

P. S. — Nguyễn-khắc-Trương tốt nghiệp trường thêu và dệt tại thành LYON là tay sáng tạo nhà dệt P. LÊ-PHÁT-VĨNH.

Về việc kiện tụng

Các đồng-bào hễ khi nào có việc kiện thưa chi, trước hết nên tới Saigon, đường Mac Mahon số 119.

Hội ông trạng sư

Phan-văn-Trường

Nguyên trạng-sư tòa Thượng-thẩm thành Paris

Ông sẽ nói trước cho biết việc ấy hay dở thế nào, và chỉ cách cho mà theo khỏi lầm đường và khỏi tốn của.

Ai không tới Saigon và gởi thơ bàn việc kiện, ví dụ như là hỏi cho biết công việc thế ấy thế nọ, kiện có lẽ đặng hay là không có lẽ đặng, thì phải gởi theo hai chục đồng bạc (20$) mới đặng thơ trả lời.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.— CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ dế: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm-hóa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong dầm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thủng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là . . . . . 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tổ-Sanh bào chế tại Quảng-đông đường Đại-tân

Thuốc nầy trị các chứng kê ra sau nầy:

Trị bịnh ỉa mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ỉa đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu dại sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sấp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn. . . . . 0$40 / Mỗi ve trung. . . 0. 10 / Mỗi ve nhỏ. . . . 0. 05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, hố hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cân đăng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống; hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thắt ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hễ thấy con nít trong mình chẳng yên, thì phải lấy một hườn thuốc nầy dâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là. . . . . 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn. . . 0. 90

NHI KHOA CĂNG-CỪ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trùng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở khò khè mà làm ra ho hoặc khóc đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng môm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nống với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bớt, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sấp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là . . . . . 0$25

NHỊ-THIEN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhâm; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là . . . . . 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc ta chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là . . . . 0$20

TIỂU-THUYẾT N° 25

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

HỒI THỨ IV

Đàng chước qui, trưởng-tử đoạt gia tài;

Vì người yêu, tiểu-thơ liều sự nghiệp.

(*Tiếp theo*)

— Qua có đuổi em hồi nào đâu ? Tòa dậy qua phải nuôi em với đi. Nếu em ở đây thì qua nuôi luôn luôn chớ! Em ở đây thì em ăn mặc tốn hao bao nhiêu qua cũng chịu hết. Song qua không muốn cho em ưng thằng Thủ-Thiệp. Em liệu lấy.

Tú-Cầm nói dứt lời rồi bỏ đi lên lầu. Bà Huyện ngồi khóc, không nói chi được. Phi-Phụng tức giận mặt mày tái xanh, cô lau nước mắt rồi nói với mẹ rằng : « Má, thôi má vô mở tủ lấy áo quần đi chỗ khác mà ở con không bằng lòng ở đây nữa. Trời đã khiến cho mẹ con mình lao đao lận đận thì mình phải chịu chớ không nên phiền trách. Mình đã mất mưu quân khốn kiếp rồi bây giờ còn ở đây làm gì ? Đi má, đi cho khuất con mắt, ở đây con thấy mặt nó con khó chịu lắm. Tại má thấy nó khóc lóc mà tin nó nên bây giờ mới đến nỗi nầy. Thôi, dỗ nhà nầy cho nó ở ».

Bà Huyện nghe con nói bà đau đớn chịu không được, bà cứ ngồi lắc đầu mà khóc hoài. Cách một hồi bà kêu đứa ở đem xe hơi ra cho bà đi xóm. Phi-Phụng không chịu ở nhà nên cũng lên xe mà đi với bà.

Bà Huyện xuống Trà-kha ghé nhà mà thuật đầu đuôi mọi việc cho Lâm-Yêm nghe và cậy Lâm-Yêm tính giùm. Phi-Phụng ngồi ngoài xe không chịu vô nhà. Lâm-Yêm nghe nói thì gật đầu ngồi ngẫm nghĩ một hồi lâu rồi đáp rằng : « Nó kiện đặng án Tòa dưới rồi lên Tòa trên nó cũng đặng nữa, bây giờ làm sao được ? Nhà là nhà của nó, nên nó ở bà không phép đuổi, mà nếu nó làm gắt thì bà còn phải giao hết bạc tiền, ruộng đất cho nó nữa ». Bà Huyện tức ám ức nên nói cho hà hơi bớt mà thôi, chớ Lâm Yêm tính cũng không ra kế chi. Bà trở về dành liều chạy thẳng vô nhà quan Phủ mà khóc và xin vợ chồng quan Phủ làm phước cứu giùm. Quan Phủ lơ láo không muốn nghe, còn bà Phủ thì dọng thấp dọng cao, nói nói cười cười mà những lời bà nói ra đều là lời cay co, chớ không được một lời thương tưởng.

Mẹ con bà Huyện dắc nhau về đến nhà thì trời đã gần tối. Đêm ấy bà không ngủ được cứ ngồi khóc hoài. Tú-Cầm không hỏi thăm coi ngày ấy bà đi đâu, mà lại theo nói dã là, dường như không có chuyện chi mích nhau hết. Phi-Phụng thấy mặt Tú-Cầm thì giận, nghe tiếng Tú-Cầm thì ghét nên đêm ấy cứ theo dục mẹ xuống ruộng cất nhà khác mà ở đừng thèm ở chung với Tú Cầm nữa. Bà nghe lời con, nên sáng bữa sau bà tom góp áo quần mở tủ lấy bốn ngàn đồng bạc và đồ nữ trang của bà và của Phi-Phụng rồi biểu gia-đình dọn ghe cho bà đi ruộng. Tú-Cầm theo năn nỉ xin bà ở lại nhà, nói rằng lúc ấy trời mưa gió bà xuống ruộng muỗi mòng cực khổ. Mẹ con bà Huyện không thèm trả lời, ăn cơm sớm mai rồi thì dắc nhau xuống ghe đi tuốt.

HỒI THỨ V

Rầu tàn nghiệp, bà Huyện bỏ mình;

Thấy sa cơ, tú tài lơ mặt.

Người trẻ tuổi tánh thường hay nóng nảy, nếu muốn làm việc chi mà ai ngăn cản thì buồn rầu không thể khuây được, nếu đã ưa vật nào mà ai cấm cớ chê vật ấy thì tức giận không thể dằn được. Có người chê tánh ấy là tánh xấu, còn có kẻ lại khen tánh ấy là tánh tốt. Lời chê không được đúng mà lời khen cũng không được nhằm, bởi vì nếu mình muốn làm việc phải, mà người ta theo ngăn cản, dường ấy há chẳng đáng hay sao ? Còn như việc quấy mà mình muốn làm nếu người ta cản sao mình lại buồn ? Chỗ quấy mà mình lại yêu, nếu người ta chê sao mình lại giận ?

Mà những người khen chê là người ngoài, mấy việc họ ngó thấy là việc của thiên-hạ, không cáng hệ chi đến họ, nên họ mới thơ thới trong lòng mà nghị luận phải quấy được; thoản như họ muốn mà người ta cản, họ yêu mà người ta chê, sợ e họ chẳng khỏi tối mắt nóng lòng, rồi họ quyết định chỗ họ muốn là phải, chỗ họ yêu là hay, dầu ai cản nhằm họ cũng buồn, dầu ai chê trúng họ cũng giận.

Phi-Phụng là gái mới lớn lên, tuy tánh tình chơn chánh không chịu nghe lời hoa nguyệt, không ưa thấy dạng bướm ong, song khi cô còn tại trường hay là lúc cô về đến nhà, hễ đêm khuya vắn vẻ, bóng trăng man mát, tiếng dế chào chiều, cô năm nhớ việc quá vãng, suy việc tương lai, lắm lúc cô cũng có tưởng đến sự trăm năm tơ tóc. Cô thôi học về ở nhà không được mấy ngày kế cô nghe có ba chỗ gấm ghé muốn vầy duyên can lệ. Gái quê mùa dốt nát, coi bạc tiền là trọng, biết ruộng đất mà thôi, thì chắc ưng ba Quận là con Bá-hộ Siêu đặng làm dâu phú hộ. Gái hàm quyền mà tước, muốn kẻ bẩm người thưa, thì chắc ưng Bá-Kinh là con quan Phủ Thiện. Phi-Phụng không phải là không muốn giàu, mà cũng không phải là không muốn sang, nhưng vì tại cô học mấy năm nên chỗ kiến thức rộng dài, sự ao ước thanh nhã, bởi vậy tự nhiên cô dành Thủ-Thiệp hơn hai người kia, cô không thèm biết Lâm-Yêm nghèo hay giàu, cô không cần xét Thủ-Thiệp tốt hay xấu.

Cô đã chủ tâm rồi, mà lúc cha gần tắc hơi, là lúc cô đau đớn buồn thảm hơn hết trong đời, cha lại trối phải gả cô cho Thủ-Thiệp, làm cho ý muốn của cô càng thêm chắc, lòng yêu của cô càng thêm sâu. Tuy cô không tỏ tâm sự của cô cho ai biết, nhưng mà cô đã thầm nguyện xe tơ kết tóc với Thủ-Thiệp mà thôi, dầu ai hiển vinh phú quí hơn cô cũng chẳng màn, dầu nước biển cạn, đá núi mòn cô cũng không đổi. Thình lình Tú-Cầm cản không chịu gả cô cho Thủ-Thiệp mà không nói duyên cớ gieo tiếng xấu cho Thủ-Thiệp mà không chỉ xấu chỗ nào, nhè chỗ muốn của cô mà ngăn, nhè chỗ yêu của cô mà chiết, bởi vậy cô buồn rồi tức, cô giận mới sanh rầy, cô không chịu suy xét coi Tú-Cầm cản cô nhằm hay không, chê cô trúng hay không, cô quyết thà là bỏ gia tài cho phí dạ ước mơ, chớ không chịu trái ý muốn đặng tấm thân yên ổn.

(Con nữa)

LỜI RAO

Kính cáo cùng lục-châu chư tôn đặng rõ: Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bên Trung-Huê đều là những thứ trà cũ bổn hiệu ra công chọn lựa tại Vô-Di sau đem qua Nam-Việt hơn hai mươi mấy năm đã đặng quí vị xa gần nhiều người khen ngợi.

Trà của bổn-hiệu như là, trà đặng, trà thiên qui v. v.. đều có cầu chứng Đông Pháp Chánh-phủ, như ai có giả mạo thì sẽ bị phạt.

Nhưng mà đời nầy nhiều kẻ giả tâm sanh lắng ghen ghét, muốn thủ lợi cấp thời, làm chước khiếp nhược không sợ xấu hổ, làm trùng theo bổn hiệu, hoặc nhắn hoặc nhái theo vang chớ, mà trà thì trộn trà xấu đặng thủ lợi cho nhiều, vậy nên bổn-hiệu phải đăng báo. Xin quí vị có mua trà thì phải nhìn kỹ hai cái hình của Tiếng Xuân Vinh con cọp hay là thiên qui, thì khỏi lầm. Xin chư tôn lưu ý.

kính cáo
TIẾNG-XUÂN-VINH
11 Rue de Paris 11 — CHOLON

HANG ĐẠI-ICH

ĐẠI-ICH mới lại nhiều xe tiếng, đã cho thử mà bán rất rẻ, xin chư quí vị đến mua ngọc tới tại tiệm coi cho biết tùy ý chọn lựa ; xe chế theo kiểu kim thời, giống đẹp coi rất ngộ, chắc chắn bền kiết không mấy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí, bình phẩm hiệu xe « Malbrough » rất chắc chắn, nặng nhọc, nhưng nước hơn a cơm sắt nay một nửa lại nước xbrên hai lần (double nikelage) không bao giờ sét đặng. Ở quí vị nào chiếu cố mua xe hiệu Malbrough thì sẽ được vui lòng lắm.

Bổn-hiệu có trữ bán các hiệu xe có danh tiếng Lớn Pháp-quốc như xe hiệu « Auto motion, Olympique, R. F. D. » và xe hiệu « Talbot » ; cùng các đồ phụ tùng xe máy.

Bổn-hiệu có bán hiệu dầu « Sucoin » trong đã bền, đó hiểu xài bằng dầu cầy (essence và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp, có gởi bán khắp cả. Chư quí vị ở xa có muốn xài đồ hay xe của bổn hiệu xin gởi trước cho bổn hiệu 2000 làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lĩnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần người mua chịu.

ĐẠI-ICH Đại-lý
Số 383-385, Rue des Marins Cholon
Trữ bán tại tiệm M. NG.-MINH-NGỌC
Lại tỉnh Mytho ở con đường Đề-hữu-Vị bán rẻ lắm

Trần Ưng

Tiệm đóng giầy mũ
Rotinier. Réparation de Raquett
11 Rd Gallieni Saigon

Bổn-hiệu bấy lâu nay đã được các ngài tâm lòng chiếu cố bây giờ lại muốn mở rộng thêm mới lắm, nay đã mướn được nhơn thợ có danh ở Hương cảng, làm vừa khéo-léo vừa bền-chắc, ai cũng phải vui lòng. Nhơn quí khách ở xa muốn mua đồ, thì xin cứ gởi mandat và viết thơ tới, bổn-hiệu xin lập-tức gởi đến tận nơi vừa lòng các ngài.

HÒA-THÁI

Boulangerie-Française Epicerie Mercerie
Quai Général Galliéni Mytho-Ville

Kính cùng Quí Ông Quí Bà đặng rõ :
Lò bánh mì Langsa của tôi bổn hiệu Hòa Thái lập ra đã mười năm nay, tại đường mé sông Mytho rất có danh tiếng nhứt trong hạt; Bởi tôi chẳng hề sợ tốn hao và tôi có ý giữ phép vệ sanh đặng ngừa bịnh hoạn cho người dùng bánh mì, nên tôi dùng ròng bột mì rất thượng hạng chẳng hề pha trộn bột xấu vào đừng ròng nước fontaine mà thôi. Vậy nên bánh mì tiệm tôi chẳng hề cứng và có mùi chua, nếu để dùng trong đôi ba ngày cũng được. Bởi sự thật của tôi nên các Quan Lang, sẽ trên nhậm trong hạt đem lòng thương có cho giấy tốt, như là : Quan Biện-Lý Saïruan Quan Lương-y Veille, và Mui với các Quan khác nên không kể xiết. Tiệm tôi lại có bán đủ các thứ đồ hộp (Concerve) và đủ các rượu Langsa (Liqueur) đồ của tiệm tôi bán đồ rất tốt thượng hạng mỗi kỳ tàu đến có qua ròng đồ mới, mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác.

Chẳng phải tôi đem lời chuốt ngọt của hàng tôi, vậy xin mời Quí Ông, Quí Bà cùng đồng môn chi xin đời chơn đến tiệm tôi thì bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước và sẽ thấy sự thật thà đã bố cáo trên đây, và tôi rất cám ơn sâu.

Nay kính
HOÀ-THÁI

Nam-hưng-Long

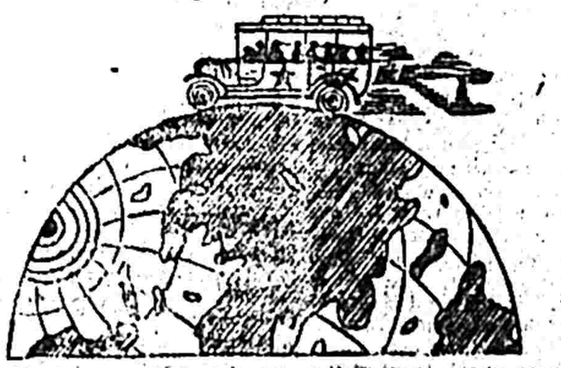
Giầy tây giầy ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 92 Boulevard Bonnard Saigon.

Xe máy hiệu
« THOMANN »
Kiểu *1926*

Mới lại nhiều lắm, có đủ thứ
VÀ XE MÁY hiệu « TRONG thiệt khéo, chắc, và nhẹ lắm có trữ đủ phụ tùng cho xe máy, và xe MOTO, có bán vỏ ruột, và Courroie cho xe moi hiệu « DUNLOP ».

H. P. BODIN
CYCLES
N° 131 Bd Albert 1er Saigon
lâm Đại-lý

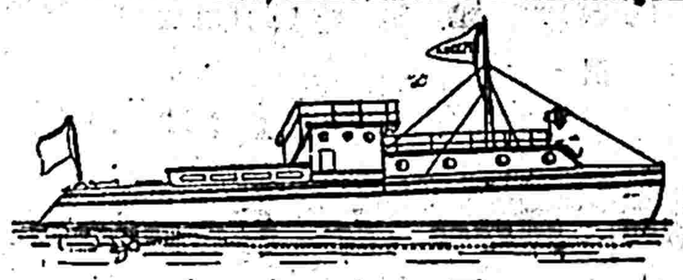
XE CAMION ĐỦA BỘ HÀNH
HẢNG NGÔI-SAO
Chạy đường mới



Mỗi bữa cần có xe ô Châu đốc qua lộ Ômôn, Longxuyên, Châudốc, Takeo, Paompenh luôn luôn.
Khởi sự chạy 6 giờ sáng.

Propriétaire
UNG-MÊNG-THONG
Kính mời.

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES



BÙI-KỲ-LUẬN & FILS
Angle Boulevard de la Somme et Rue Pellerin

Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi – Sửa các thứ máy nhà in – Sửa máy tàu
Vấn giây magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh vô bình accumulateur – Máy bơm và máy đèn (groupe électrogène) – Chuyên giây đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khói

Tân-Thịnh Khách S.

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud.
(Chợ Saigon ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong, phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên đến bước đến Tân-Thịnh, chúng tôi hết lòng tiếp. Lại cũng có sắm sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 5 Juin 1926, tôi có cho chạy một cái xe hơi hiệu Unic 26 chỗ ngồi trong máy tinh miễng hướng tây, như Saigon-Mytho-Sadec-Longxuyen-Chaudoc xe này lấy [illegible] Phát [illegible] sao năm sáu).

Xin chư quí đồng-bang chiếu cố, tôi rất thâm cám thạnh tình.

NGUYỄN-VĂN-TÂN
Propriétaire

LỤA LEO
may
chemises tốt lắm
Au Tisseur 82 B. Bonnard

Lời Rao

Kính cùng chư vị đặng rõ: nay tôi có lập một cái Atelier tại Bình-Tây đường Luro số 44 Atelier nầy có nickel, xi bạc, sửa xe hơi, xe kéo, tàu canot, máy đèn khí, đúc gan đồng aluminium. Ráp máy xay lúa gạo và đồ phụ tùng cho nhà máy.

NGÔ-VĂN-TRÍ
rue Luro n° 44
Bình-Tây.

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC
80, Rue Sabourain, Saigon
(*Ngan chợ mới Saigon*)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ hơn thạo các việc và món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có món « *Chateaubriand* » và mỗi ngày thứ năm và ngày *Chúa-Nhựt* đều có ARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu lãnh những đám tiệc, bất luận ít hiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà nếm thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LOC
Chủ-nhơn Kính mời

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN
ĐỒNG GIẦY TÂY VÀ ANNAM
LÊ-VĂN-BỀN
CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngần, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải-Nàm thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nay về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN-PHONG-CẢNH
Téléphone N° 153

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả : coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thi đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng định gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời hiện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Đồng-hòa-Lợi
TAILLEURS TONKINOIS
Fournitures Générales Réparation Electriques
N° 6 D, Quai Testard -:- *CHOLON*

Kính may và bán sụt giá 15 ngày
Kính trình

Cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tiệm tôi trước khi đổi hiệu là: Đồng-Lợi-Hòa-Lợi nay vì phố chật hẹp nên tôi đổi về mặt tiền nhằm bến xe hơi và tôi đổi hiệu, lại là « Đồng-hòa-Lợi, bao lãnh làm dàn khí bán đồ đồ phụ tùng và may đồ y phục Langsa, thợ cắt thiệt khéo đã được nhiều quí ông quí thầy vui lòng vừa ý, có phòng riêng bận áo, tôi có gởi được nhiều mẫu hàng rất ngộ và các thứ tussor hàng Ang-lê thượng hạng.. Tiệm tôi có gởi các thứ ghế về bán như tô-nê xích-đu canapé cây mộc áo, nón V. V. Muốn bán một cái xe đưa đò 25 chỗ ngồi xe Camion hiệu FIAT mới mua có 6 tháng, vì bận việc coi không xiết. Một dịp tốt bỏ qua rất uổng, đó theo trên đây.

Có bán lẻ Đông-Pháp Thời-Báo
Kính cáo
PHẠM-BÁ-HOA

Nam-đồng-Hương
— o —
Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Sài-gòn, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thoáng rộng rãi, sạch sẽ, bồ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi

CÓ BÁN

tại tiệm **NAM-CHÂN-HƯNG** đủ các thứ hoá vật kêu là đồ bazar nhờ mua thẳng tại nơi chánh gốc cho nên giá bán rẻ hơn bất kỳ là hiệu buôn nào khác tại Saigon và Cholon. Vì thế nên mới dám lập tại tỉnh thành Cholon đặng mà chen lấn với người khách. Có bán đủ thứ đồ tốt mà giá thiệt rẻ, ví dụ như: giày tây souliers hiệu Cecil, kiểu Richelieu kiểm thời Verni hay là acajou tốt nhứt giá 10$50 một đôi; giày trắng caosu hiệu Fleet Foot 3$, hiệu con ó 2$70; nón casques hiệu Coq Gaulois 5$, 4$25 và 3$25 một cái; casquettes hiệu Diamant 1$90, hiệu Victoria 1$50; chemise ngực và tay dài bằng tơ có 2 cols giá 3$50 có 1 col giá 3$, bằng crépon 1 col giá 2$80, bằng vải sọc trắng (zéphyr filetó) 1 col giá thiệt rẻ 2$30, bằng soisette giống như lụa giá 2$30 có 1 col, bằng crépon col Danton giá 2$20, bằng cellular col Danton giá 1p. 90. Áo mưa Gabardine có gót giá 15 p, và 10p 50. Vớ fil và hàng đủ kiểu bán rẻ hàng: vớ fil sọc fantaisie hay là baguette 0p,90 1 đôi, vớ fil hiệu Interwowen có baguette trắng hay là màu thiệt chắc gót và mũi chẳng hề rách giá 1p,50, vớ fil một thứ với thứ 0p,90 mà tốt chắc hơn giá 1p.25 Khăn pochettes giắt túi 0p 60, 0p,50 một cái, cacho cols đủ kiểu, thứ trắng hàng thiệt dày 2p.50 một cái; bình cắm bông (jardinière) có mâm kiến, ở trông phaly, mạ bạc thứ lớn 8p,50 đủ bộ, thứ vừa vừa 6p,50; kiến kiểu Psyché khuôn mạ bạc, kiến dài mài cạnh, tròn dài cao độ 4 tấc giá 6p.50. đèn chưng đá cẩm thạch cao độ 0m65 bọng 20, bầu phaly bán sụt 19p,50, thứ chưng đá giả tàng bằng đồng và chapiteau bằng đồng dồi bông hồng 15, bầu phaly giá 6p,50; lá cái theo đèn ấy 2p,50; đèn chong bầu vỏ lịch sự có chụp tròn 0p.80; đồng hồ rẻ Veglia 2p,50 dao suisse 6 món 0p,35; đèn khí đồ bureau bằng porcelaine hay mạ bạc 4p, 90 vừa chụp hàng; đèn đủ thứ; thứ thấp sáu hiệu Tito Landi họng manchon; đồng hồ đờn 15 phút đờn 1 lần 140p, 47p, 45p, và 40p một cái; đồng hồ trái quít, máy hát đủ thứ. Muốn mua đèn và máy hát xin gởi thơ hỏi cho chắc. Gởi contre remboursement, mà xin phải gởi trước cho bổn-hiệu 2p, thế chưn. Có bán đủ thứ ballons và raquettes. Nam-chân-Hưng, 170 rue des Marins à Cholon. Dây thép nói đánh tắc: Bazarannam Cholon.

Rất nhiều đồ cần chạm Bắckỳ

ĐỨC-LỢI

số 105 rue d'Espagne

Kế dinh quan xã Tây Saigon

Bổn tiệm bao nhiêu cũng sắm có bán rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và Annam chế theo kiểm thời rất nhã rất đẹp rất hợp thời trang, cũng là tủ thờ tủ kiểu bày Salon, liễn trướng, đoản, tranh tứ bình khảm hộp vân vân cẩn rất kỹ đồ chạm sơn xáo, bằng gỗ và trắc.

Đồ thơm: lư, chơn đèn, bình cắm bông, bình và các đồ bày chơi bằng đồng đem khảm tam khí. Đồ thêu màn nắp bàn, tranh, áo gối vân vân.

Đồ làm đã khéo bán giá hạ hơn hết vì có tiệm chánh tại Hanoi sắm sẵn hàng hóa luôn luôn. Bổn hiệu đã được quí vị lục châu chiếu cố mua đã đáng được như sở nguyện.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp bổn-hiệu được trường thạnh thì bổn hiệu mang ơn lắm lắm.

Nay kính mời,

ĐỨC-LỢI.

105 rue d'Espagne Saigon

Đồng-bang có in món chi xin do nơi nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sóctrăng (đường Đại-ngãi)

Chủ-nhơn: TRẦN-VĂN-ĐIỀN

HẢNG B. CANCELLIERI

66 Quai Testard à Cholon

Xe máy hiệu Bécé-Sport

Thật mảnh mai, nhẹ nhàng, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu xe máy đua khác. Luôn và lòng đua nhiều cuộc đua đường hoặc chạy piste.

Như kỳ đua Cap-Saigon. Kỳ tranh vô-địch Namkỳ và Bắckỳ. MM. Marc và Dermaneffe ở Hanoi và Saigon cũng cỡi xe B.-C. Sport, vỏ Dunlop.

BÁN ĐỦ KIỂU

Routière, 1/2 course, course à boyaux, touriste luxe, garçonnet, piste.

Xe nầy của hãng B. Cancellieri, 66 Quai Testard Cholon chế ra nên được nổi danh lừng lẫy.

LẠC TAN LẦU

Kính trình cùng quí khách Lục châu đặng rõ: chúng tôi mới lập một cái lầu tại đầu cầu Bình-Lợi, trong ấy có 6 cái phòng hạng nhứt, mỗi mỗi đều tinh khiết, giường sắt, tủ, bàn đều mới hết và thắp đèn điện, dưới thì có bán rượu tây, đồ ăn tây, đồ ăn Annam, và nem, bánh hỏi như Thủ-đức vậy. Nói tóm một đều là nơi ấy rất nên mát mẻ vì cái lầu gần sông Bình-lợi nên rất thú vị cho khách-quan ngoạn cảnh.

Vậy xin quí khách Lục-châu dời gót đến một lần thử coi, trước là khiến hứng sau giúp chúng tôi được trường thạnh thì chúng tôi rất đội ơn.

Chủ nhơn

Madame HAI CAU

Chủ phòng ngủ AN-KHƯƠNG

Amiral Courbet Saigon

Kính cáo Đồng Bang

Nhà hàng NAM-KIN, ở Saigon, đường Lefèbvre số 11 và 13 là chỗ của thương nhơn hội mỗi buổi sớm mai, ai mới ngó vô thì cũng tưởng là Nhà-hàng của khách trú chớ ít người rõ Quản-lý nhà hàng NAM-KIN là người Annam.

Lâu nay tôi cử cho người ta mướn, nên không đặng tấn phát cho mấy.

Kể từ ngày 1er Janvier 1926, tôi mới lấy NAM-KIN lại mà cai quản thì nhờ anh em tưởng tình Đồng bang nên việc thương mãi càng ngày càng thạnh vượng. NAM-KIN đã nổi danh kể từ ngày Annam ta biết vì nghĩa vụ mà nắm chặt dây đoàn thể, mỗi khi có đám tiệc thì tôi chẳng hiềm khó nhọc, hết lòng lo lắng sắp đặt và thiết đãi, ai nấy đều vừa lòng.

Vậy xin đồng bang tưởng tình nhau trước giúp người Annam ta trong cuộc thương trường, sau nữa cho người mình có một cái nhà-hàng cho đúng đắng tại chốn kinh thành nầy. Đồ ngon giá rẻ cách nấu nướng sạch sẽ bổ-ích có lễ nghĩa quí khách đến dùng thì rõ.

Quảng-lý,

TRƯƠNG-VĂN-PHỤNG

Kính đốn,

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims

80 rue Alsace Lorrain

SAIGON

Kính trình quí khách được rõ: Chúng tôi mới lập một cái phòng ngủ ở góc đường Reims và Alsace Lorrain bàn, ghế, võng, giường, mùng, nệm nhứt nhứt đều là đồ mới hết thảy. Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại mát mẻ lắm, bởi phòng có phép tắc dễ sai khiến.

Kính mời lục châu quí khách khi có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá lạc Khách-lầu, trước là được chỗ nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong đường thương mãi, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu

Chủ nhơn kính mời

Tuyền-văn-Đủ Propriétaire

Dồng hồ treo vách

Máy Huê-Kỳ, thiệt chắc và chạy thiệt đúng giờ hiệu "Gibert Clock" bề cao 8 tấc, bề ngan 3 tấc, dây thiều chạy được 10 ngày, gõ giờ và nửa giờ. Bán thiệt rẻ.

Giá mỗi cái.... 12$00

Đồng hồ nầy lớn, nên gởi nhà thơ không được, muốn mua xin gởi mandat trước, tính luôn tiền gởi và tiền thùng thì là 13$20.

Được bạo, gởi theo tàu thì khỏi sợ hubb.

Au Sportif Français

135 rue d'Espagne Saigon

Chẳng cần cao rao inh ỏi cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VÔ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langas có đã lâu rất nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra cỡi xe hiệu *J. B. Louvet* ăn hạng nhứt.

Thật xe hiệu nầy: nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kẻ biết đi xe máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu J. ELDÈE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

Vu'o'ng-quan-Tôn

73-74, Boulevard Tong-doc-Phuong — Cholon

Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy và xe hơi. Vỏ ruột **Michelin, Wolber.** Xe máy đẹp hiệu **Trials, Major, Métallopian, Armor.**

Các hiệu xe trên đây đều là xe thiệt tốt nhẹ nhàn chắc chắn mà lại giá rẻ hơn các xe hiệu khác.

Giá thiệt rẻ Giá thiệt rẻ

Các Nông-gia, điền-chủ

Hãy mua «Máy đá gạo để dùng trong gia-đình» ai ai cũng có thể sắm đặng tốt hơn và lớn mà bền chắc hơn mấy thứ trước.

Gởi theo tàu hay xe-lửa, giá 22$00 tính về tiền gởi.

Hãy mua gấp kẻo sau lên giá, máy thật chắc.

Có thứ máy chạy bằng mô tơ 3 mã-lực, 24 giờ xay được 150 giạ gạo. Hễ 100 giạ lúa xay ra được 72 giạ gạo trắng, còn tấm thì chừng 10 hoặc 12 phần trăm mà thôi.

Cũng có bán máy gày trộm đạo, hễ động đến thì nổ liền. Bảo-kiết 10 năm.

Có thứ đồng hồ reo, chưn bằng đá cẩm-thạch đủ màu sắc, bề cao 0.25 bề ngan 0.20 giá 5$ gởi contre remboursement. Có kiểu các thứ đá cẩm thạch.

Ai muốn mua xin do nơi ông J. Brunel, 45 Rue Mayer, Saigon. (sau đất thánh Tây) mà thương nghị.

LUNETTERIE — EPICERIE — MERCERI

NGUYỄN-VAN-BAU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu nhà Đức cha «Mission», như kiến coi chừng; kiến ngó xa, kiến mát (fumée) để đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ; cũng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh vân vân, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đồ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif vân vân giá cả nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bonal Gentiane Quina, rượu nầy vị nào đau mới mạnh nên uống lắm, hễ uống rồi ăn cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều, giá mỗi ve 1$20.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu đen xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$60.

Kính mời quí ông quí-bà rộng lòng mua giúp đồ hiệu Annam, vì mua đâu cũng phải trả tiền vậy mà tiệm tôi giá cả nhẹ [illegible]

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.—Hàng bên tây mới tới.

Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.

Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lánh đen hạ giá.

Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.

Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

TIỂU-THUYẾT

TẤM-GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch-giả: TRẦN HUY-LIỆU

HỒI THỨ 23

Vào công hội khẳng khái chịu nàn, Nghe cáp báo vội vàng lui quân.

(Tiếp theo)

Khi đó phái chuyên chế phái trung-lập thấy sự hành vi của quân loạn-đảng, lộng ngược quá chừng, thì đã có ý hối hận, nên khi 500 hội-viên khai công hội, quân loạn đảng đứng về phía tả, phe dân chánh đứng về phía hữu, hai bên phản đối nhau, còn phe chuyên chế phe trung-lập thì đứng lửng lơ khoảng giữa.

Lại phía ngoài có vô số những loạn dân, dùng những thái độ hung hăng dữ tợn, để chực gây lộn nọ kia. Thoạt tiên có Vũ-sát-Bá là Lãnh-tụ trong phe loạn đảng đứng trên đài diễn-thuyết nói rằng: bấy lâu nay điều lộ trong nước, các nhơn-dân đi dự công hội không được bổng lộc để chi tiêu, vì vậy dân nghèo không thể dự hội được. Song cứ lấy lẽ công bình mà nói, người ta đã đi dự hội để bàn việc nước, thì tức là người hết sức vì nước đó! Vậy thì món tiền trích ở kho Nhà-nước để cung cấp những người dự hội, tức là cái chức phận của Nhà-nước phải bảo hộ nhơn-dân vậy! Vũ-sát-Bá nói đến đây, những quân loạn đảng đều hô to lên rằng: Nhứt định y lời!

Nhứt định y lời! Nếu còn đứa nào không nghe nữa, thì đánh chết lập tức! Bây giờ phe dân đảng có Thái-Minh, là tay danh-sĩ, tức giận bước lên đài phản đối lại rằng: xưa nay hiến pháp của chánh phủ lập ra, đều là theo ý quốc-dân; mà đã theo ý quốc-dân, thì bất cứ người nào cũng được hưởng hạnh phúc chớ không có cái lẽ người giàu được nhiều; người nghèo được ít bao giờ!... Người giàu với người nghèo cùng bàn việc nước, thời luật bình đẳng cũng như nhau, Nhà-nước đối với nhân-dân, nào có kẻ gì người nghèo, đều coi bình đẳng cả. Nay người giàu có tiền chi phí để đi dự công hội, có lẽ nào chánh-phủ vì cớ người nghèo, mà phát của kho ra để cung cấp như thế được.

Và lại nếu ai ai cũng như thế, thì chánh-phủ lấy tiền đâu? Hay lại bổ cho nhân-dân phải chịu? Thái-Minh nói đến đây, đang sắp nói nữa, thì quân loạn-đảng đều hét to lên rằng: Anh em đâu? Lôi nó xuống mà đánh cho chết đi. Thì bỗng thấy mấy đứa hung đồ kéo nhau chạy lên đài diễn-thuyết lôi Thái-Minh xuống mà hạ thủ. Rồi lại rút binh khí trong mình ra, xông vào giết bọn dân-đảng, phe dân-đảng thấy vậy phải tuốt đoản-kiếm ra mà đối địch.

Bọn chuyên chế bọn trung-lập thấy quang cảnh như thế, cùng nhau lẩm lủi trốn ra ngoài nhà hội hết sạch. Hội-trưởng thấy nhà hội trật tự rối loạn, chém giết nhau như một đám chiến trường, không sao được, phải gọi Hắc-Sai và mấy tên Thủ-lãnh trong phe loạn đảng, bảo họ hãy bắt hết tụi loạn dân lại, chớ để cho hoành hành quá thế, song đang cơn sôi sắt, khó lòng bắt buộc được nổi.

Bọn dân-đảng bấy giờ phái mấy người bị thương, tự biết cái hạng người nầy không thể lấy lẽ phải bảo được; mà cũng không lấy sức áp được, bắt đắc dĩ phải tụ lại một chỗ, cả bọn sáu, bảy mươi người, kéo lui ra khỏi nhà hội..

Bữa đó khi tan hội về, bọn Lý-Chí A-tử-Đốn, Thái-Minh đều hiệp ở nhà Pháp-lỗ-Mã, thương nghị với nhau rằng: không ngờ bọn nó làm dữ đến thế! Lời Kha-lý-đỗ-Lang nói quả không sai. Bây giờ biết tính làm sao bây giờ, còn đang nghỉ ngơi, bấy giờ vào hỏi nữa đêm, bỗng nghe trong thành các nhà hội tiếng chuông vang-động, rền trời dậy đất, ai nấy đều kinh hãi, không hiểu duyên cớ ra sao.

Thì ra quân loạn đảng buổi chiều đã đánh lộn với bọn dân đảng rồi, bây giờ lại đi các nhà hội khua chuông để chiêu tụ dân chúng lại, rồi tuyên bố rằng: hiện nay quân Tư-ba-Đa đã áp ngoài bờ cõi, nếu không mau mau đem những bọn ứng viện nước Tô-vũ ra mà chánh pháp, thì không sao khỏi được. Bấy giờ người đem tin ấy, chạy đến nhà Pháp-lỗ-Mã, báo cho mấy người biết.

Mấy người nghe tin, vội vàng lướng cuống, người thì bàn hãy chạy đi ngoại-quốc, rồi sẽ liệu kế khôi phục sau, người thì nói bọn loạn-đảng nó đã định hạ độc-thủ với bọn mình, bây giờ các cửa thành tất phải người canh giữ, khó mà tẩu thoát cho được. Chi bằng tự-tử ở đây cho toàn danh giá hơn!

Chỉ có Thái-Minh, A-tử-Đốn khẳng khái lên nói rằng: chúng ta dự vào trong số 500 hội-viên, vậy bây giờ có chuông cấp báo, chúng ta lại nhà công hội của 500 hội-viên là phải, chớ có việc gì mà sợ hãi trì nghi!

Nói thế rồi không cần gì tánh mạng nguy hay không nguy, nhứt định kéo nhau tới nhà công hội, khi đến nơi, thì thấy nhà hội đầy những quân loạn đảng. Trên đài diễn-thuyết, một gã biện-sĩ đang đứng nói về việc đem Lý-Chí, Pháp-lỗ-Mã, A-tử-Đốn, Thái-Minh ra chánh pháp.

Hai người thấy quang cảnh ấy, trong bụng đã run, song lại nghĩ rằng: đã tới chốn nầy, có việc gì mà sợ! Mà chúng ta há lại là người sợ chết sao!

Khí hăng hái bốc lên, bèn xốc lại chỗ chiếu ngồi ở phía tay hữu của pho dân-đảng mọi ngày ngồi xuống. song bấy giờ pho dân-đảng ngoài 2 người ra; không có ai đến dự hội cả.

Hai người nghe tin trên đài diễn-thuyết có người nói rằng: hiện quân Tư-ba Đa áp ngoài bờ cõi, cái vạ nguy vong của nước ta ở ngay trước mắt đó là tại mấy người trong đảng dân-chánh ứng viện nước Tô-vũ mà sanh ra.

Vậy nếu không đem mấy người ấy ra chánh-pháp, để tạ nước Tư-ba-Đa, rồi nước A-thiện ta đứng vào địa vị trung-lập, thì không sao cứu được nữa.

Người ấy còn đang nói thì A-tử-Đốn đã chạy lên đài, nắm tay mà lôi xuống rồi chiếm lấy chỗ đứng mà nói rằng: cái kế lâu dài của nước A-thiện ta, là phải liên hiệp với nước Tô-vũ, để chống cự với nước Tư-ba-Đa. Chớ nếu nước Tô-vũ bị nước Tư ba-Đa tiêu-duyệt, thì liệu A-thiện có đứng được chăng?

(Còn nữa)

ĐỒ TỐT DÙNG LÂU

ĐỒ XẤU MAU HƯ

Kim ngọc thạch *(Supersaphir)* hiệu Pathé dùng đặng chạy *một thứ máy* **PATHÉ**, chẳng hề hư và *chẳng hề* mòn đĩa.

Muốn chẳng lầm phải coi cho kỹ trên mỗi cây kim ngọc thạch (*Supersaphir*) có đề chữ **Pathé.**

PATHÉ ORIENT

10, Boulevard Charner

SAIGON.

TRẦN-MINH

HỌC-ĐƯỜNG LONGXUYEN

Dạy học-sanh thi tiểu-học và sơ-học

Thoại-Hà tiên-sanh dạy quốc-văn, Hán văn và Luân-lý Việt-Nam.

MM. Trần-minh-Quân xuất thân trường Sư-phạm dạy ám tả và mẹo Pháp.

Nguyễn-tấn-Cải bằng cấp tốt nghiệp Thượng-đẳng sơ-học và văn bằng tư-cách giáo-dục (Diplôme d'études primaires supérieures et Certificat d'Aptitude pédagogique). Cựu học-sanh trường Tú-tài, dạy khoa văn-chương Pháp,

Nguyễn-thái-Hưng, bằng cấp tốt nghiệp Thượng đẳng sơ học và văn bằng tư cách giáo dục (Diplôme d'études primaires supérieures et C. A. P.) Cựu sanh viên trường Sư-phạm. Dạy toán pháp và Khoa học.

Trần-nguơn-Đoán, bằng cấp tốt nghiệp trường Xảo nghệ. Dạy vẽ và viết

Gustave Linh xuất thân trường Canh nông. Dạy cách trồng tỉa và tư chất thảo mộc.

Cao-toàn-Phải, cựu Giáo-viên trường Nguyễn-Thông. Dạy quốc-văn

Học phí mỗi tháng :

Lớp năm	ở ngoài	1 $ 00
—	ở trong	8 50
Lớp tư	ở ngoài	2 00
—	ở trong	9 50
Lớp ba	ở ngoài	3 00
—	ở trong	11 00
Lớp nhì	ở ngoài	4 00
—	ở trong	12 00
Lớp nhứt	ở ngoài	5 00
—	ở trong	13 00

Duy-Xuân ấn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ, thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, thơ, ngòi viết, trước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ấn quán

Kính mời

LÒ GẠCH

NAM THANH PHAT

ở tại Vàm Thầthừa Tânan

Kính cùng chư tôn đặng rõ, tôi lập lò gạch nầy đã trên ba năm trời; nhờ chư tôn có lòng chiếu cố nên đường buôn bán mới rỏ ràng như hôm nay. Mới đây tôi mở thêm lớn và rộng rãi lắm. Có bán đủ thứ gạch ngói như sau đây : Gạch tiểu, gạch tàu, gạch thức, gạch cột, gạch cát, ngói móc vuôn, ngói móc tròn; ngói đại, ngói tiểu, ngói ống, vôi cát, ciment v.. v Tiệm tôi có bán đủ thứ về việc làm nhà cửa (Travaux de construction)

Gạch ngói của tôi in ròng bằng đất tốt, và danh tiếng trong mấy năm nay Như chư tôn có cần dùng gạch ngói, xin tưởng người đồng bào giúp nhau làm nghĩa. Tôi rất thâm cảm vô cùng.

Chư tôn muốn cần dùng món chi xin viết thơ thương nghị, gạch ngói của tôi bán rẻ hơn các nơi.

Chư tôn muốn hỏi việc chi xin đề như vầy :

M. Nguyễn-trung-Chánh,
Fournisseur
Directeur de la Briqueterie
NAM-THANH-PHÁT à Thầthừa
(Tânan).

Cuộc xổ số quốc trái Đông-Pháp

LẦN THỨ 17

Số 94092
được hoàn lại **10.000 $**

Số 66048
được hoàn lại **1.000 $**

12 số sau nầy
được hoàn lại **500 $**

1819	49594	77480	106143
12060	56404	84835	109104
21680	75244	98108	114704

Các số sau nầy
được hoàn lại **100 $**

449	10612	21471	29328
491	10744	21548	29371
543	10908	21659	29418
958	11142	21755	29445
1526	12537	21701	29487
1595	12652	22027	29597
1622	13100	22477	29628
1715	13199	22505	29711
1942	13536	23076	30036
2212	13697	23301	30084
2580	13747	23313	30087
2687	13765	23371	30110
2795	14002	23566	30802
3202	14029	23631	30836
3402	14135	237 7	30917
3998	14653	23722	30967
4031	14816	24330	30974
4105	14858	24371	30997
4243	15020	24744	31064
4302	15218	25136	31122
5166	15237	25202	31338
5339	15548	25117	31433
5355	15566	25614	31572
5423	15633	25666	31836
5801	15803	25889	31930
6079	15843	26621	32134
6372	15850	26062	32361
7019	16361	26564	32414
7088	16597	26631	32516
7229	16809	27072	32719
7364	16885	27145	32800
7428	17682	27210	33013
7655	17933	27233	33195
8138	18007	27319	33356
8582	18052	27346	33372
8844	18208	27410	33530
8923	18350	27469	33680
9001	18383	27542	33697
9009	18836	27602	33718
9046	18846	27655	33925
9086	18802	27777	33928
9166	18916	27804	33985
9176	18939	28357	34080
9251	19133	28779	34100
9416	19227	[illegible]	[illegible]
9427	19779	28791	34181
9458	19822	28841	34249
9704	19875	28853	34392
9738	20298	29004	34487
10000	20490	29043	34519
10099	20832	29 53	35290
10169	209 1	29258	35317
10297	21110	29294	35446
35662	43514	51036	58072
35664	43526	51408	58204
35781	43548	51446	58586
35801	43849	51539	58094
36950	43870	51587	58620
36110	43918	51710	59035
36225	43923	51812	59042
36385	43969	52880	59437
36491	44162	52168	60083
36532	44110	52180	60146
36553	44174	52297	60296
36723	44313	52408	60389
36834	44417	52437	60341
36842	44437	52446	60454
32049	44472	52477	60492
37183	44665	52495	60541
37449	44687	52818	60550
37464	44707	52834	60686
37467	44786	52872	60663
37821	44913	53042	61072
38862	44943	53199	61099
38086	45013	53361	61068
38131	45051	53563	61502
38075	45071	53587	61805
38468	45223	53708	62031
38563	45263	53755	62032
38567	45457	53814	62074
38678	45467	53880	72708
38095	45501	53899	62716
38074	45502	53925	62790
38940	46506	53926	62840
39314	46047	53988	62906
39387	46068	54003	63146
39424	46646	54207	63257
39439	46621	54209	63377
39036	46638	54669	63520
40121	46646	54405	63774
40303	46771	54421	63812
40600	46846	54512	63858
40008	47057	54521	64034
40670	47101	54543	64469
40099	47176	54561	64469
40813	47314	54573	64426
40801	47385	54787	64616
40803	47442	54895	64644
40943	47943	55423	64659
41187	48390	55478	64790
41218	48421	55424	65259
41277	48503	55481	65281
41437	48611	55615	65290
41448	48761	55890	65346
41147	48772	55936	65514
41812	48790	56020	65612
41817	48798	56347	65678
44878	49113	56454	65895
41849	49212	56212	66144
41977	49375	56152	66201
42047	49478	56860	66221
42372	49750	56896	66605
42491	49815	56456	66638
42476	49862	56695	66693
42499	50170	56711	66739
42819	50234	56842	66898
42849	50317	57773	67460
42985	50435	57783	67494
43018	50543	57794	67722
43102	50598	57800	67764
43308	50675	57837	67793
43402	50872	57876	67898
43406	50392	58010	67964
	81212	94993	
67965	81245	95033	109038
68305	81272	95168	109858
38369	81317	95107	109231
68709	81384	55233	109277
68859	81479	95244	109334
69433	81509	95304	109096
69620	81508	96375	199427
69693	81581	96731	109534
69933	81795	96080	109728
69907	81872	95087	109894
70116	81892	96303	109987
70133	81950	96488	110211
70274	81973	96682	110256
70284	82022	96761	110384
70341	82032	97783	110550
70468	82047	97905	110608
70486	82515	97028	110779
70645	82911	97206	110859
70757	82912	97316	111014
70781	82915	97334	111129
70853	83144	97437	111313
70887	83156	97502	111395
70935	83190	97572	111599
70955	83220	97710	111690
70998	83294	97712	111775
71012	83394	97878	111821
71167	834z9	97880	112081
71275	83475	97933	112121
71382	83610	98131	112159
71399	83727	98286	112282
71440	83813	98297	112286
71546	83937	98427	112293
71691	83977	98431	112398
71705	84025	98463	112757
71707	84032	98533	112768
71709	84092	98550	113335
71778	84155	98852	113531
71985	84360	98893	113596
72016	84414	98940	113641
72065	84675	98980	113889
72106	84683	99059	114334
72563	84730	99561	114340
72629	84746	99550	114386
72697	84796	99672	114431
72799	84942	99800	114669
72895	84974	99988	114685
73135	85196	100021	114700
73335	85434	100090	114818
73453	85601	100240	114855
73489	85823	100355	115221
73924	85949	100357	115244
73975	86016	108361	115377
73993	86097	100387	115571
74013	86198	100458	115734
74176	86139	100459	115793
74306	86141	100582	115818
74322	86334	100591	115820
74626	86372	100736	116036
74625	86441	100741	116060
74803	86461	100778	116080
74059	86599	100791	116096
75102	86570	100801	116004
75116	86685	100876	116107
75313	86692	100892	116146
75059	86789	100954	116181
75468	86848	101002	116247
75600	87444	101063	116508
75674	87413	101148	116608
75715	87466	101391	116688
75764	87739	101458	116692
75802	87773	101530	116730
75826	87733	101537	116897
75842	87952	101872	117872
76126	88305	101943	117138
76470	88393	101037	117358
76617	88417	102068	117715
76780	88472	102062	118215
76964	88898	102189	118224
76918	89311	102203	118252
77058	89378	102397	118446
77208	89338	102468	118486
77286	89396	102540	118459
77287	89423	102540	118759
77163	89496	102748	118826
77555	89566	102790	119499
77614	89593	102948	119469
77620	89593	105158	119118
77647	89597	103176	129544
77954	89793	103288	128620
78071	90450	103475	129890
78090	90479	103563	120217
78116	90483	103797	120304
78155	90510	103806	120403
78205	90562	103887	120426
78203	90994	103895	120522
78224	90017	103930	120676
78389	90086	104066	120763
78305	91251	104032	120865
78450	91302	104066	120898
78508	91386	104095	120955
78537	91525	104471	120983
78019	91581	104637	121007
78609	91624	104690	121175
78652	91787	104834	121177
78653	91876	104957	121325
78671	91941	105070	121442
78766	92026	105007	121515
78761	92095	105020	121512
79129	92207	105402	121615
79195	92623	105431	121636
78289	92655	105635	121636
79306	92740	105818	121050
79336	92946	105850	122005
79384	93030	106062	122140
79504	93085	106040	122298
79582	93436	106148	122342
79743	93525	106070	122434
79803	93704	106051	122477
79992	93839	106707	122498
80015	93032	106742	122600
80272	93945	106823	122602
80343	93085	106937	122624
80425	94066	107520	122648
80466	94037	107597	122589
80528	94141	107843	122777
80634	94490	107944	122714
80713	94466	108064	123818
80924	94513	108101	123150
80925	94687	108611	123269
80972	94920	108499	123352
81974	94981	108809	

A LA PENSÉE

Bổn hiệu làm trăng hoa điểu tang đủ thứ *bằng hột trai, bằng hèm và bằng sành* giá từ **5 $** sắp lên

Mme JUD, 50, Bd. Charner

CACH CHƠI PHONG NHA

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình
ÁY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán, cách siu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mươi bữa thời biết tường tận.

Một dịp ít có ! ! !

Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm dư buôn bán thạnh lợi, mới hàng rất đông, lại tiệm ở nhằm nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp Thời Báo.

Gia-Long học đư'ờng

148—168 đường Chasseloup Laubat Saigon

Trường dạy năm đầu thi Bằng-cấp Sơ-học

Tên các vị Giáo-sư chuyên dạy khoa sở trường :

MM. Nguyễn-văn-Dão, *Dạy khoa dịch ngôn ngữ và luyện tập quốc-văn và luân-lý Việt-Nam.*

Nguyễn-phước-Quang, *Bằng cấp thượng đẳng sơ-học và văn bằng tư cách giáo dục (Brevet d'enseignement primaire Supérieur et Certificat d'Aptitudes pédagogique) điển sách Pháp và sử-ký Tây Nam.*

Lương-văn-Hầu, *Tốt nghiệp Cao đẳng học đường (Diplôme de l'université) dạy ám tả và mẹo Pháp.*

Nguyễn-văn-Châu, *Tú-Tài Bổn-xứ (Baccalauréat d'enseignement secondaire) dạy khoa văn chương Pháp.*

Alexis Nghĩa, *Bằng-cấp tốt nghiệp Tây Nam (Diplôme d'Etudes Complémentaires Brevet Elémentaire) dạy khoa toán-pháp cách-trí và địa-dư.*

Trương-bửu-Tấu, *Bằng cấp thành chung tốt nghiệp (Diplôme d'Etudes Complémentaires) dạy Pháp văn và Khải-tự.*

chung tốt nghiệp, cựu sanh viên trường Tú Tài bổn xứ (Diplôme d'études Complémentaire, ancien étudiant de l'enseigement secondaire) dạy khoa luyện tập Pháp văn

Tống-đức-Viễn, *Cựu sanh viên Sư-phạm năm thứ tư, dạy khoa Tơn pháp, kỷ-hà học.*

Nhà thương trường

M. Nguyễn-văn-Thiệt, *Tốt nghiệp Điều dưỡng (Infirmier diplômé) mỗi tuần có quan thầy thuốc đến khán bịnh.*

Nguyễn văn-Mạnh, *Trợ giáo viên (Surveillant général)*

Nguyễn-văn-Nhỏ (*Surveillant d'Etudes*)

Ngô-đức-Trọng (*Moniteur surveillant d'Etudes*).

Nota : nghĩ vì người có chí học được thường không có tư lực, người có tư lực lại thường không có chí học, ấy tình cảnh học sanh của ta như vậy nên bổn trường có cấp cho học phí một bữa cơm là trò Tăng-văn Bộ quản làng Đa-phước quận Mỏ-cày tỉnh Bến-tre,

Xin ghé mắt,
sáu năm rồi bền vững

VÕ-HOÀNG-PHÁT

Tiệm-May tại Cầuônglãnh
N° 84 quai de Belgique
(gần góc đường Bourdais)
(mé-sông)

May các sắc y-phục Langsa và Annam, chọn ròng thợ tinh nghệ, kính tiếp quí ông quí thầy quí bà và quí cô niệm tình đồng chủng quan cố đến Bổn-hiệu, chúng tôi đội ơn vô cùng. Có đủ thứ bố, nỉ để may đồ Tây; hàng Tàu, lãnh xuyến nhuộm tốt bảo lãnh đen huyền không trở hàng Bảo và Bombay để may áo dài.

Có trữ bán nón Casques fantaisies lợp kaki trắng và nỉ gabardine đủ màu.

Au-gagne-petit

HOÀNG-NGHĨA Tailleur

N° 128 Boulevard Tổng-đốc-Phương

CHOLON

(sau Tòa sơ)

Mới khai trương may ròng đồ Tây giá rẻ, đồ may kỹ theo kiểm thời, xin kính mời qui ông qui thầy đến đặt thử một lần, nếu chẳng vừa lòng Bổn hiệu xin thưởng bằng hai số tiền đặt.

Qui ông qui thầy hay kén đồ y-phục xin hãy đến ngay Bổn-hiệu thì sẽ được toại lòng. Bổn hiệu chủ-nhơn kính thỉnh.

Rất có ích cho qui ông rất tiện cho qui bà

M. Léon Radics là người thạo việc bán buôn xe hơi lâu nay nhiều ông nhiều bà đã biết tại hãng Auto Hall (Garage Bainier) sẽ đi viếng các chủ gia trong lục châu.

Ngày 28 Juin có mặt tại tỉnh Vinh-long, 1er Juillet tại Sadec. 5 Juillet tại Cantho và sẽ đi Longxuyên, Chau-doc, Soctrang, Baclieu và mấy tỉnh khác. Qui ông qui bà sẽ khỏi lầm lạc về việc giá cả, xe tốt xấu, vì ngài sẽ chỉ bày mọi việc nhứt là cách trả tiền và giá cả.

M. Léon Radics sẽ đi với một cái xe *Citroen* kiểu-mười mã lực thứ kiểm thời, tàu mới chở qua. Qui ông, qui bà muốn lấy liền cái xe Citroen kiểu đó cũng tiện, khỏi thất công đi Saigon, mất ngày giờ quí báu vì bán cùng một giá của hãng Saigon định không bớt không thêm.

Còn như qui ông qui bà muốn cần dùng mà tôi chưa kịp đến tỉnh thành thì xin đánh dây-thép cho : Radics 17 Rue Testard Saigon thì nội ngày sẽ có trả lời hay là có mặt mà thương nghị.

Léon Radics
Voyageur de l'Auto Hall
Garage Bainier
SAIGON